



Calendario Agrofestivo

*Tiempia Hutantur,
Tiempia Ckoicktur*

SABERES ANCESTRALES Y CAMBIO CLIMÁTICO

Créditos

Este proyecto no sería posible sin la la Visión y Gestión constante de **Francisca Cortés Solari**, Fundadora de Filantropía Cortés Solari, Fundación Caserta, Fundación Meri y Reservas Elementales.

Dirección de Proyecto:

Daniela Díaz Mourgues

Cultores/as participantes:

Roberto García y Félix Galleguillos

Editora general:

Marcela Iglesias Mujica

Entrevistas y gestión territorial:

Karenn Vera Tito

Investigación:

Daniela Díaz Mourgues

Co-investigador, revisión del libro con pertinencia cultural y glosario:

Juan Carmelo Ramírez Rodríguez

Diseño:

Zooma Design

Ilustraciones:

Catalina Hildebrandt San Martín

Fotografía Proyecto:

Andrea Vera Veloso

Otras fotografías:

Juan Carmelo Ramírez, colaboradores, link respectivos y archivos Fundación Caserta.

Títulos en Ckuns:

Juan Carmelo Ramírez, Pablo Cruz Urrelo y Didier Carvajal Cruz

Productora y Realizadora Audiovisual:

Munay Studio

Guionista:

Marcela Iglesias Mujica

Traducción inglés:

Carlos Dantes

Imprenta:

Ograma Impresiones, Santiago, 2024

ISBN:

N° 978-956-09682-1-0

Todos los derechos reservados para Fundación Caserta



Índice de contenidos

CARTA DE LA FUNDADORA.....	<i>pág. 4</i>
CULTURAS ANCESTRALES.....	<i>pág. 6</i>
MAPA TERRITORIAL.....	<i>pág. 11</i>
CULTORES DE ESTE LIBRO.....	<i>pág. 12</i>

01. TIEMPOS, CICLOS Y CAMBIOS.....	<i>pág. 14</i>
02. EL RITO.....	<i>pág. 28</i>
03. CALENDARIO AGRÍCOLA.....	<i>pág. 38</i>
04. HITOS AGRO-FESTIVOS.....	<i>pág. 48</i>
05. EL CAMBIO CLIMÁTICO Y LA PÉRDIDA DE NUESTRAS TRADICIONES.....	<i>pág. 92</i>

SÍMBOLOS.....	<i>pág. 104</i>
GLOSARIO.....	<i>pág. 108</i>
REFERENCIAS.....	<i>pág. 118</i>

Carta de la Fundadora

Francisca Cortés Solari

Este libro busca promover la cultura originaria, sus saberes ancestrales, y a través de ello conservar el patrimonio cultural, material e inmaterial, de nuestra *Patta Hoyri* (Madre Tierra).

En un mundo donde la crisis climática es una realidad, los pueblos originarios nos dan una lección de sobrevivencia, de resiliencia, sobre cómo volver al origen. Observar, escuchar y reflexionar sobre sus enseñanzas se vuelve, por lo mismo, esencial en esta etapa de la historia de la humanidad. Ya no hay tiempo, y la Tierra nos lo recuerda a diario, en todas sus formas.

Hoy, el llamado es a la acción. A desarrollar prácticas concretas que nos hagan tomar conciencia que sin agua, no hay vida; que sin semillas nativas simplemente no existimos, que si no dialogamos con la naturaleza de otra forma, es poco lo que podremos hacer por nuestra especie y las que seguirán.

Necesitamos un cambio de giro, donde se dejen de intervenir los corredores biológicos, esenciales para el resguardo de nuestra biodiversidad; donde miremos los

ecosistemas de una forma integrada y respetuosa, donde conozcamos las prácticas y técnicas agrícolas que por milenios han desarrollado los pueblos originarios y que les ha permitido adaptarse y sobreponerse a tantos efectos del cambio climático. Es tiempo de actuar, tomar acciones concretas que puedan revertir el daño que hemos hecho a la naturaleza, para que ésta retome su fuerza desde las raíces, desde su base.

La colección, Saberes Ancestrales y Cambio Climático reúne a 20 cultores y cultoras *Atacameñas Lickanantay* y una mujer *Quechua*.

Fueron meses de escuchas respecto a sus experiencias, observaciones y sobre lo que es posible hoy más que nunca, hacer distinto.

Es a través de sus voces y sus prácticas concretas con la Tierra que podemos aprender sobre una nueva forma de vivir, una que nos recuerde lo que sabemos pero que hemos olvidado, y que nos haga tomar conciencia de que hoy lo que nos va a llevar a un cambio de dirección, son nuestros actos más que las palabras.

Letter from the Founder and CEO

Francisca Cortés Solari

This book looks to promote Indigenous Cultures, its ancestral wisdom, and through that conserve the cultural heritage, material and intangible, of our *Patta Hoyri* (Mother Earth).

In a world where climatic crisis is a reality, Indigenous Communities have given us their teachings on how to get back to the origin through survival and resilience. Observing, listening, and reflecting over her teachings becomes essential in this current stage of humanity. We are out of time, and Earth reminds us daily, in all the ways it can.

Today, the call is to Action. To develop concrete practices that will allow us to awaken to the fact that without water, there is no life; without native seeds we simply do not exist, that if we do not communicate with nature in another form, there is little that we can do for our species and those that will follow.

We need a change of direction, where we stop intervening in our biological corridors which are necessary to safeguard our biodiversity; where we are able to view our ecosystems in an integrated and

respectful fashion, where we learn about the agricultural practices and techniques that indigenous peoples have developed for millennia and that have permitted them to adapt and overcome so many effects of climate change. It is time to take massive action that can revert the damage that we have done to nature, so it can regain its strength from the roots, from its base.

The collection, Ancestral Wisdom and Climate Change, reunites 20 preservers of knowledge *Atacameño Lickanantay* and a *Quechua* woman.

Months were spent dialoguing with these communities in order to collect their experiences, observations, and what is possible today more than ever, to be different.

It's through their voices and their specific practices with Earth that we can re-learn a new form of life, one that reminds us of what we know yet we have forgotten. This permits us to become increasingly more conscious that a change of direction will come from less words and more action.

Culturas Ancestrales

Una cultura milenaria

En la memoria de los pueblos originarios se encuentran la mayoría de las respuestas que estamos buscando hoy. Volver al origen y recordar lo que hemos olvidado, resulta crucial.

A través de miles de años las comunidades andinas, a través de sus diversas prácticas, saberes y contacto con la naturaleza nos han ido mostrando la importancia de cuidar, conservar y entrar en “relación” con nuestro entorno.

Hablamos de pueblos que ancestralmente han existido en parte de la Cordillera de los Andes, cadena montañosa, columna vertebral de América del Sur. Algunos de ellos son los *Quechuas*, *Aymara* y también los *Atacameño-Lickanantay*, un pueblo ubicado al norte de Chile, principalmente en el Salar de Atacama, extendiéndose a la Puna de Atacama, al noroeste de Argentina y suroeste de Bolivia, y a quienes algunos estudiosos datan sus orígenes desde hace 11 mil años aproximadamente, cuando los primeros cazadores y recolectores ocuparon este lugar.

Los *Lickanantay*, que en lengua *ckunsa* significa “gente de la tierra”, se encuentran ubicados en el caso de Chile, principalmente en la provincia de El Loa, en la región de Antofagasta, donde conviven diversas localidades y *ayllus*, cada una con sus particularidades y matices tanto en territorio como en tradiciones y saberes. Dentro de Alto Loa se encuentra Conchi Viejo, Taira, Lasana, Turi, Toconce, Cupo, Caspana, Ayquina, San Francisco de Chiu Chiu y por el lado *Quechua* Cosca, Amincha, Ollague y Estación San Pedro; mientras que en Atacama La Grande están Río Grande, Machuca, Guatin, Catarpe, Quito, Vilama, Conde Duque, San Pedro de Atacama, Solcor, Larache, Yaye, Séquitor-Chécar, Coyo, Solor, Cúcuter, Poconche, Beter, Tulo, Alana, Tambillo, Matancillo, Zapar, Celeste, Toconao, Talabre, Soncor, Cámara, Socaire y Peine. Todos, con gran tenacidad y habilidad, han logrado sobreponerse a las condiciones inhóspitas del Desierto de Atacama, el más árido del mundo, conviviendo y sabiendo observar su entorno y manteniendo vivas tradiciones y conocimientos que hoy resultan fundamentales de visibilizar.

En ellos nos centraremos en esta **Colección de “Saberes Ancestrales y Cambio Climático”**, donde a través de 10 libros y los relatos orales de 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 *Quechua* conoceremos desde primera fuente y desde sus propias experiencias y vivencias sus diversas miradas sobre lo que hoy está pasando con el planeta. Éstas en ningún caso representan el pensamiento de todo el pueblo *Lickanantay*, sino que son sus propias reflexiones sobre diversas temáticas. También nos entregarán consejos prácticos de cómo en nuestro hogar podemos aplicar hábitos más sustentables y que permitan cambiar el antiguo paradigma que hemos tenido con la Tierra, por uno de cooperación y cuidado.

En un mundo donde todo es cada vez más rápido y acelerado, reflexionaremos sobre los ciclos de la Tierra a través del Libro **Tiempo Andino** (*Tiempia Lericotchaya*). Aquí encontramos la voz de **Irma Panire**, de la localidad de Ayquina, donde aún se conservan las técnicas andinas de las terrazas de cultivo; además de **Roberto García**, de Catarpe. Ambos nos muestran la

importancia de palpar, sentir y escuchar a la naturaleza en todas sus formas, además de dejarnos guiar por los astros y sus señales.

Los valores y principios andinos resultan fundamentales para enfrentar los desafíos que se vienen. A través de **Cosmovisión Andina** (*Itcha Laipintur Lericotchaya*), aprenderemos bajo la voz de **Pablo Cruz** de Celeste, en la Puna de Atacama, cerca de Toconao y de **René Panire**, de Ayquina principios como la reciprocidad, complementariedad y el *ayni*, tan presentes en los pueblos andinos; además de la importancia de valorar a cada ser que existe en la naturaleza, siendo el ser humano parte de éste.

En **Madre Tierra** (*Patta Hoyri*) **Carmelo Miranda**, del *ayllu* de Séquitor y **Eufemia Pérez** de Lasana; nos comparten el amor a la Tierra y la importancia de las ofrendas y ritos para que como dicen “*esté contenta y nos cuide y proteja*”. También del respeto que hay que tener con el agua, el fuego, el aire y tierra, además de estar atentos que al desconectarnos de la Tierra, nos vamos perdiendo de nosotros mismos, poniendo el acento más en “tener” que en “ser con la naturaleza”.

En el Libro **Puri, el espíritu del Agua**, conoceremos la mirada de **Rubén Colque**, un destacado y reconocido cultor de la ciudad de Calama, que además de músico, es un *purickamani*, que en lengua *ckunsa* quiere decir “guardián del Agua”. También de **Josefa Cruz** y su hija **Jeanette Cruz**, ambas de la localidad de Socaire, quienes nos comparten sobre su relación con el agua y la ceremonia del *Talatur*, instancia sagrada para los *Lickanantay* y que si bien perdura, son muy pocos los que la mantienen.

En **Semilla (Muhu) Juana Anza** de Río Grande y **Érica Pérez** de Chiu Chiu, Alto Loa nos relatan la historia, vivencia y legado que tiene la semilla, invitándonos a reflexionar sobre su cuidado y protección. En un momento donde la semilla está cada vez más expuesta, es importante ponernos en alerta para comprender el impacto que ésta tiene en el mundo y en nuestro vivir cotidiano.

El alimento es medicina y conocer lo que estamos comiendo y su origen es una toma de conciencia importante con nuestro cuerpo y el entorno. A través de **Nutrición Ancestral (Ckackchi tocke, Ckaya ckau-**

sama, Ckaya Ackia) comprenderemos conceptos como Soberanía Alimentaria y de cómo ser un agente de cambio concreto en nuestras comunidades. **Romina Yere** de Toconce y **Angela Tito** de Solcor reflexionan sobre la importancia de cuidar lo que tenemos y de dejar un legado a las futuras generaciones.

La medicina viene de las plantas y de su gran biodiversidad. De esto muy bien lo saben **Andrea Bautista, Quechua** de Estación San Pedro y **Minette Zuleta** de Toconao, quienes nos comparten su relación con las hierbas medicinales y el camino que han hecho junto a ellas. A través de sus relatos conoceremos en el Libro **Herbolaria Ancestral (Ckeelas Hampi)** las principales hierbas de la zona, además de algunas de sus propiedades y usos.

Conocer las técnicas agrícolas que usaban los antiguos y reconocer el saber ancestral que las comunidades andinas han tenido por miles de años, es fundamental para poder mirar el presente de una forma sustentable, para que así las prácticas al trabajar la tierra sean coherentes con un futuro más sostenible. **Roberto**

García, de Catarpe y **Félix Galleguillos** de Taira nos comparten sus visiones al respecto en **Técnicas Agrícolas** (*Hay-maytier Heustur Hoyri*), siendo conscientes que el conocimiento ancestral utilizado por los antepasados fue fundamental para poder sobrevivir en un lugar tan seco y desértico como es el Desierto de Atacama.

Los astros, el movimiento de la tierra, los solsticios y equinoccios, las estaciones del año nos muestran un movimiento cíclico y circular de la Tierra; que al conocerlo permite interactuar de una forma equilibrada con la naturaleza. Así se van marcando hitos y rituales que son importantes que el ser andino mantenga, para tener una relación de reciprocidad con la naturaleza y la Madre Tierra. **David Barrera**, de Calama, y el *yatiri* **Santiago Tito** de Río Grande, nos invitan en **Calendario Agrofestivo** (*Tiempia Hutantur, Tiempia Ckoicktur*) a reflexionar sobre esto; además de darnos a conocer los principales hitos presentes en la cultura *Lickanantay*.

Para el andino todo es una relación. Por lo mismo, terminamos esta colección con el Libro **Por todas mis relaciones** (*Lay-cku*

Baini Ckii Tatai), donde a través de las voces de **Rosa Ramos** de Machuca, **Vicente Aramayo** y su hijo **Luis Aramayo** de Séquitur, los cultores nos invitan a reflexionar sobre el legado que se está dejando a las futuras generaciones, además de cuidar la relación con nosotros mismos, nuestra comunidad y el planeta tierra. A través del *Sumaq kawsay*, el Buen Vivir se plantea un cambio de modelo, de paradigma; que plantea que todo está relacionado y conectado; y que el impacto que tienen las pequeñas acciones, en nuestro cotidiano, pueden llevar a nuestra sociedad y planeta, al giro que esperamos.

Esta iniciativa que duró cerca de 2 años fue fruto del trabajo de un gran equipo. Cada uno puso al servicio lo mejor de sus talentos, aventurándonos en un viaje que hoy ya tiene frutos. Esto consistió en entrevistas y elaboración de textos, investigación y edición, diseño, toma de fotografías e ilustraciones, además de 21 cápsulas audiovisuales que junto con los libros fueron revisadas y aprobadas por cada uno de los cultores y cultoras participantes. En la contraportada, encontrarán un código QR

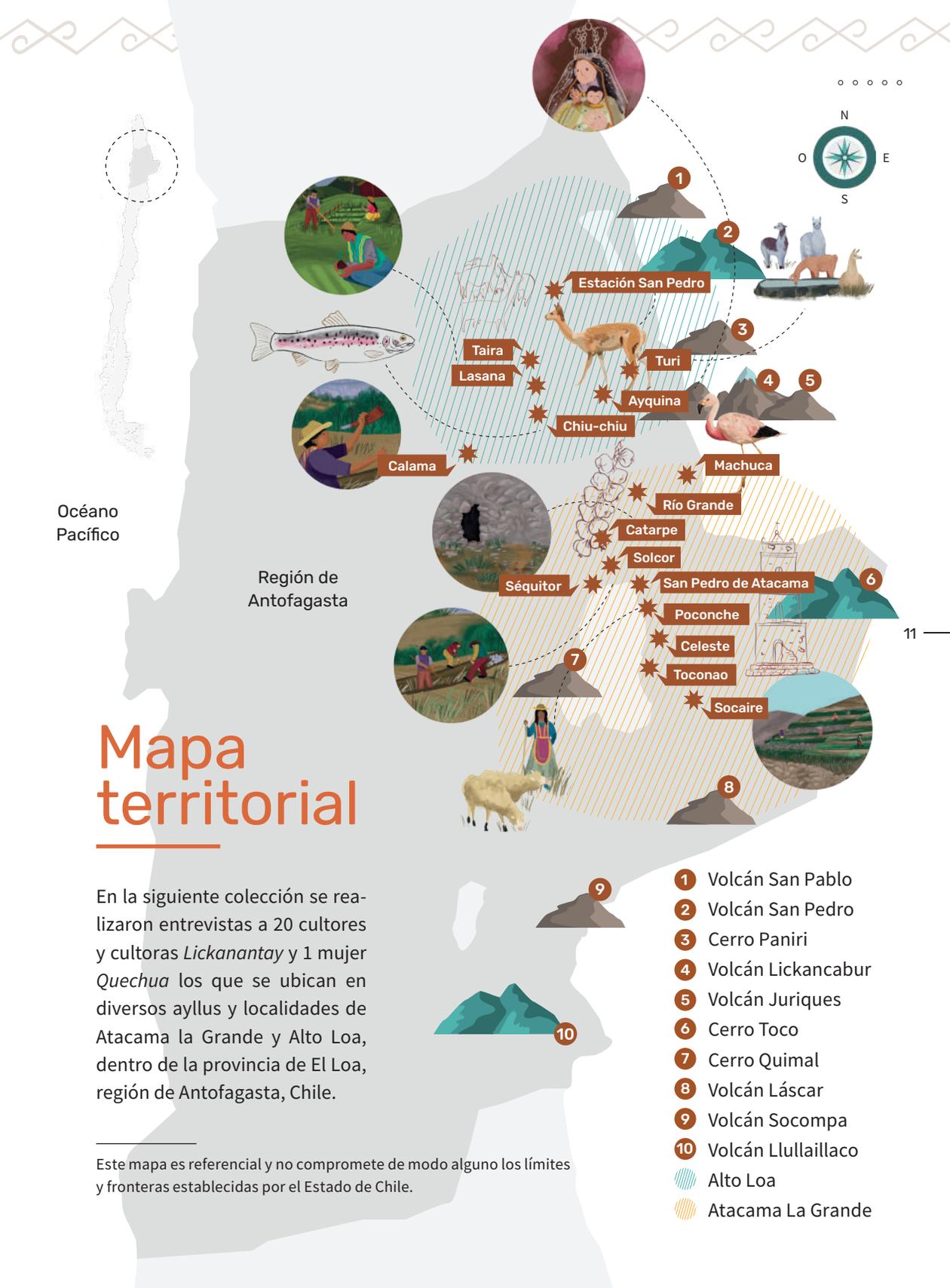
10 — donde podrán descargarlas, escuchando y conociendo a cada uno de los cultores y sus testimonios. También, en la parte final encontrarán un glosario muy detallado de palabras *ckunsa*, *quechua* y *aymara*, que buscan revitalizar y poner en valor estas lenguas ancestrales. Junto a esto, otras palabras que puedan ser difíciles de entender, además de algunos chilenismos, todas remarcadas en los diversos libros para que se les haga más fácil su búsqueda y comprensión.

Como equipo, queremos honrar a cada uno de los cultores y cultoras que participaron en este proyecto. Gracias al amor a su Tierra, la *Patta Hoyri* han compartido con nosotros y con quienes lean este libro un trozo de sus vivencias, las que son como semillas que seguro germinarán en cada uno de nuestros corazones.

También queremos agradecer y reconocer el enorme valor de todos los Pueblos Originarios de nuestro Planeta y la gran contribución que hacen, muchas veces silenciosa, desde sus territorios al mundo. Entre estos el pueblo *Aymara*,

Atacameño Lickanantay, Quechua, Kolla, Diaguita, Mapuche, Huilliche, Lafquenche, Rapa Nui, Chango, Cacahué, Kawésqar, Yagán, Selk'nam, entre muchos otros. También honramos con mucho respeto a los *Chinchorros, Condorhuasi, Calchaquiés, Tolombones, Chiquillanes, Puelches, Picunches, Cuncos, Poya, Chonos, Aónikenk*, y tantos de los que muy poco se sabe y que forman parte de nuestra historia y de quienes somos.

¡Qué sea en Buena Hora!



Océano
Pacífico

Región de
Antofagasta

Mapa territorial

En la siguiente colección se realizaron entrevistas a 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 mujer *Quechua* los que se ubican en diversos ayllus y localidades de Atacama la Grande y Alto Loa, dentro de la provincia de El Loa, región de Antofagasta, Chile.

Este mapa es referencial y no compromete de modo alguno los límites y fronteras establecidas por el Estado de Chile.

- 1 Volcán San Pablo
 - 2 Volcán San Pedro
 - 3 Cerro Paniri
 - 4 Volcán Lickancabur
 - 5 Volcán Juriques
 - 6 Cerro Toco
 - 7 Cerro Quimal
 - 8 Volcán Láscar
 - 9 Volcán Socompa
 - 10 Volcán Llullaillaco
-  Alto Loa
 -  Atacama La Grande



Santiago José Tito Cruz

“Mi nombre es Santiago José Tito Cruz. Estamos aquí en la *finca* mía, se llama Alfa Grande. Don Santiago es **yatiri** y agricultor”.

Río Grande está a 69 kms de San Pedro de Atacama hacia el norte.



RÍO GRANDE

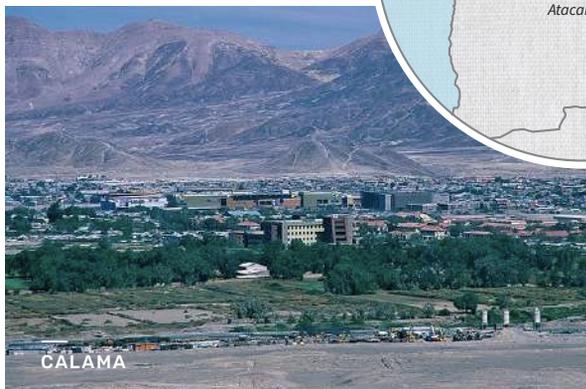
“La Madre Tierra, es como una madre, nos da sus frutos. Nosotros le pedimos porque a ella hay que conversarle, igual como estamos conversando nosotros. Así la siembra va bien y podamos cosechar hartos frutos.

La Madre Tierra nos vio nacer y la tierra nos come, el gusanito nos come. Nosotros estamos de paso en este mundo y ese paso es con goce”.

David Barrera

“Nací en estas tierras del Desierto de Atacama. Me considero un hombre que proviene de la cultura andina, herencia de nuestros ancestros precolombinos que tejieron un vivir relacional de misticismo y costumbres que generó nuestro actual mestizaje provenientes de tradiciones *Lickanantay*, *Coyas*, *Quechuas* y *Aymaras*. Mi corazón siente el legado de mi abuelita Eloísa a quien escuché sus oraciones de gratitud a la *Pachamama* y el sentido espiritual del vivir cotidiano, también la escuché cantar y recitar en Quechua. Somos gente del desierto, somos de Atacama”.

Calama es la capital de la provincia de El Loa, en la región de Antofagasta.



“La Tierra es el útero materno, donde obtengo el abrigo, el cobijo, es el último lugar donde voy a reposar, a descansar. Siempre volvemos a la Tierra, siempre volvemos al sentimiento que nos genera el candor amoroso, que nos protege, nos cuida, nos da alimentos, que sostiene la vida y al mismo tiempo implica una tremenda responsabilidad cuidarla, protegerla, porque es nuestro hogar”.



01

Tiempos, ciclos y cambios

La manera de entender el tiempo,
determina la manera en que pensa-
mos, sentimos y vivimos.



Vivir con los astros

Existen diferentes maneras de ver el tiempo, lo que va marcando también la forma en cómo vivimos y habitamos la tierra¹.

Nuestros **ancestros**, fruto de la observación de los astros y las estrellas, encontraron en el cielo las primeras guías para saber cómo relacionarnos con el tiempo, y entendieron que todo está constantemente cambiando y transformándose. Con ello pudieron determinar los momentos de cultivo, siembra y cosecha. En este sentido, el sol y la luna serán los principales referentes que usarían nuestros antepasados, a lo largo de todo el planeta.

“El sol para las culturas andinas fue una presencia muy poderosa dentro las costumbres ancestrales, lo vivían como una deidad a la que le rendían al tributo. La luna por otro lado, nos inspira la poética del vivir, es la expresión más hermosa de lo femenino, que me abraza como hombre, en las noches de luna llena. Cuando caminamos en el desierto es una de las cosas

más hermosas, como se refleja la luna en los cristales de la **Cordillera de la Sal**, siendo un elemento tan importante en todas las costumbres”, señala David.

“El que vive en la ciudad, vive no más. Salió el sol y salió la luna, pero igual no lo entienden. No cree en eso, porque los papás quizás no le enseñaron, no hay una conversa ahí”, agrega Santiago.

CORDILLERA DE LA SAL, SAN PEDRO DE ATACAMA²



A pesar de que cada cultura tiene distintas maneras de entender el tiempo, en la “cultura occidental” éste transcurre de forma lineal y “hacia adelante”, en años y días con horas marcadas, con nombres de meses inexactos y con años bisiestos. De alguna manera, estamos más cerca de los números del calendario que a la observación de los astros. Los números del reloj, la cuenta de los días y los meses, nos permiten organizarnos y gestionar el tiempo, pero nos alejan de la naturaleza de la que estamos hechos: la naturaleza cíclica.

Si observamos alrededor: la salida y puesta de sol, el nacimiento, el desarrollo y la muerte o transformación, la subida y bajada de las mareas, los cambios de la luna, entre otros, todo se repite en un incesante ciclo.

El andino se va relacionando con estos, ya que de su buena observación dependerá su alimento y subsistencia. Si en cada ciclo conoce bien las señales de la naturaleza,

podrá generar prácticas que lo ayuden a conseguir su fin: sin olvidarse de rendirle agradecimiento y respeto a la **Pachama** (Madre Tierra), dadora de vida y de alimentos.

Hoy, el cambio climático está alterando dichos ciclos y ya no se observan con claridad las estaciones; los veranos son más calurosos, las temperaturas, extremas. La tierra se está calentando, y se desajusta “el tiempo”, afectando también a cada uno de nosotros. Ya es difícil preveer –como hacían antiguamente– la forma en cómo se comportará el clima y la manera en que se desarrollarán los ciclos de la naturaleza.

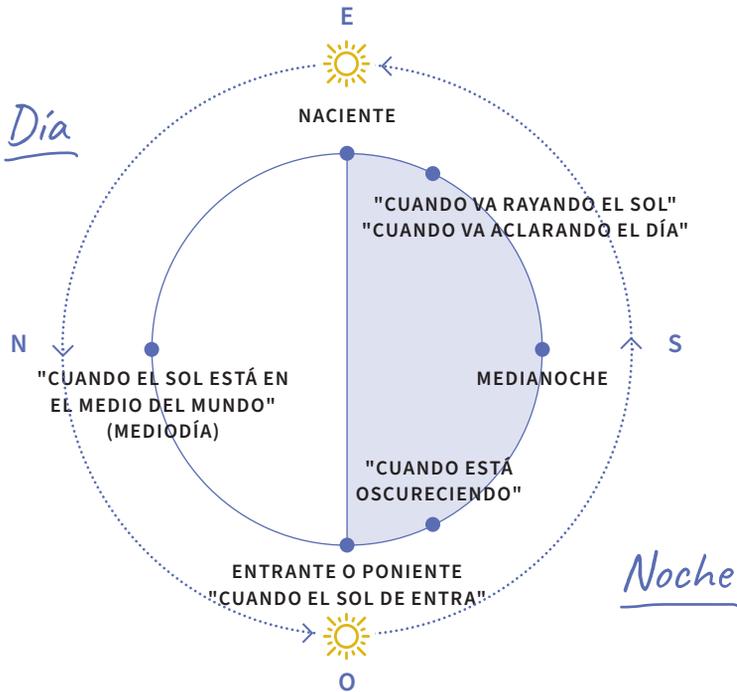
ESTE LIBRO TIENE EL PROPÓSITO DE SINTONIZARNOS CON EL TIEMPO Y LOS CICLOS, DESDE ESA CONCIENCIA, DESDE ESTA COSMOVISIÓN ORIGINARIA PARA HACER FRENTE A LOS “NUEVOS TIEMPOS”.

El Tiempo Lickanantay

Los andinos, no tienen una concepción unidireccional o lineal del tiempo, por el contrario, la esencia de la concepción del tiempo es su circularidad³.

EL TIEMPO ANDINO, ESPECÍFICAMENTE ATACAMEÑO, SE REPRESENTA SIMBÓLICAMENTE

COMO UN GRAN CÍRCULO ORIENTADO CONTRA LAS MANECILLAS DEL RELOJ, EN PERPETUA ROTACIÓN QUE SIGUE LOS MOVIMIENTOS DEL SOL Y DE OTROS ASTROS.



En la ilustración podemos ver un círculo que denota el Tiempo *Lickanantay*, dividido por un eje vertical imaginario que va del naciente al poniente, subdividido por ciertas posiciones del sol y de astros nocturnos que sirven de indicadores. La circularidad sigue el movimiento solar, la orientación hacia el Este, las connotaciones del día y la noche y el cómputo del tiempo centrado en las posiciones del sol y de ciertos astros nocturnos.

Mirar el Sol

Para los andinos "mirar el sol" es calcular el tiempo durante el día. Los antiguos *Lickanantay* solían enterrar un palo en el suelo y se guiaban por las transformaciones de la sombra proyectada por éste, que funcionaba como reloj solar.

1 Amanecer

A los distintos momentos del amanecer se les llama: "*cuando va aclarando el día*" o "*cuando va rayando el sol*". Sus indicadores son el **lucero** grande de la mañana y el canto del gallo.



2 Mediodía

Se le llama "*cuando el sol está en el medio del mundo*" y, dependiendo del año, se reconoce porque los objetos no proyectan sombra.



3 Puesta del sol

Se nombra entrante o "*cuando el sol se entra*".



6 *Tiempo nocturno*

Se calcula por las posiciones que tienen el sol y la luna, las **3 Marías** y las **Cabrillas o Pléyades** y la **Cruz del Sur**, cuya forma representa al **suri** o avestruz andino. Dependiendo de éstas, se calculan las fases del tiempo nocturno según su desplazamiento y posiciones de patas y cabeza⁴.



5 *Medianoche*

Está marcada por la posición alta de este mismo lucero.



4 *Atardecer*

"Cuando está oscureciendo", corresponde al crepúsculo o atardecer, marcado por el surgimiento al poniente del lucero, *chico de la tarde*.





¿Te has dado cuenta de la diferencia que existe entre hacer las cosas con calma y suavidad y hacerlas con prisa o aceleradamente?



ESCUCHAR CADA TIEMPO PARA EL BUEN VIVIR

Para el andino no hay un tiempo lineal, sino varios tiempos⁵. Así lo explica el **cultor** David Barrera:

“Nosotros sabemos que en agosto vamos a *saludar a la tierra*, y eso lo llamamos un tiempo. Sabemos que cuando vamos a construir una casa o vamos a sembrar la tierra, ese momento tiene que ver con la gratitud, con el **ayni**, con el compartir.

ENTONCES, EL TIEMPO ES UN MODO EXPLICATIVO DE NUESTRO VIVIR”.

“¿Cómo habrá sido el tiempo de cazadores, recolectores cuando comenzaron a ser grupos más sedentarios? ¿Cómo habrán determinado o sentido, en qué tiempos podían cosechar, en qué tiempos sembrar?



EN EL MUNDO ANDINO CREO QUE TIEMPO TIENE QUE VER CON LA PERCEPCIÓN DE VIVIR EN UNA DINÁMICA RELACIONAL CON LOS CICLOS DE LA NATURALEZA Y EN UN HACER PERMANENTE EN EL COTIDIANO. ES UNA EXPLICACIÓN DEL SUCEDER.

Acá, en el desierto de Atacama, es más notable todavía, porque las estaciones están más marcadas, y el elemento agua es fundamental, por lo tanto efectivamente hay una sabiduría muy poderosa.

En cuanto a la percepción del tiempo, es como mi corporalidad, mi alma, mi corazón cohabita este territorio. De esta manera, voy sintiendo cuáles son los momentos más apropiados y más coherentes para

poder desarrollar mi vivir, y ese vivir tiene que ver con la distinciones que realizamos del cotidiano.

Es fundamental el vivir coherente con la naturaleza, porque genera bienestar al espíritu, genera *Sumak Kawsay*, el buen vivir.

Si nosotros no respetamos el vivir coherente, entonces hay otro resultado, es el mal vivir relacional y finalmente nos enfermamos.

Podemos hacer así las distinciones que la única forma de vivir en la naturaleza y en comunidad, es vivir en coherencia de modo tal que resulte la experiencia de bienestar.

Vivir coherente significa el respeto a uno mismo, a una misma... hacia los demás... hacia lo otro”.

Tiempo de agradecer o enfermar

¿PODEMOS VIVIR EL PRESENTE CON PRESENCIA? ¿PODEMOS SER MÁS CONSCIENTES DÍA A DÍA?

Hoy vivimos en un ritmo muy apurado, en general decimos que “no tenemos tiempo”. Es parte de las exigencias de la sociedad actual. Los malestares e incluso enfermedades de esta época se relacionan mayormente con las consecuencias del estrés y la ansiedad, que justamente se asocian con el miedo a no poder cumplir con las exigencias en el plazo o en el nivel de respuesta acordado.

“¿Qué es el tiempo, si nosotros tenemos un vivir tan acotado? ¿Qué es el tiempo si tenemos un registro de miles de años en el desierto, de antepasados que lo caminaron? Hombres, mujeres y niños construyeron un vivir relacional donde todo lo que ellos hicieron, lo hicieron de tal modo, que nosotros estamos aquí. Es en este tiempo presente, donde nos damos cuenta de que hay todo un hacer milenario.

Eso es lo más valioso que nosotros podemos ofrendar en el mundo andino, es la permanente gratitud hacia nuestros

ancestros y hacia la Madre Tierra que es la que nos sostiene, la que nos da la vida”, comparte David.

“Si nosotros perdemos la experiencia de la gratitud nos enfermamos, y nos enfermamos del alma, y cuando un ser humano se enferma del alma, es un momento muy triste. Eso tenemos que tenerlo siempre presente, el *ayni*, la experiencia de la reciprocidad, la experiencia de la gratitud en todo instante, en todo momento.

En los seres humanos existe la gratitud esencial y está registrada en la memoria antigua, en los sueños y se puede re-activar desde la reflexión, es decir, desde soltar certezas que nos atrapan el alma y la sabiduría.

La gratitud esencial surge en el útero materno desde el milagro que nos otorga la vida y lo distinguimos en el útero de nuestra Madre Tierra porque gracias a ella podemos vivir”, declara el cultor.

¿SABÍAS QUÉ...?

Nuestro planeta tiene aproximadamente la edad de nuestro sistema solar; 4.750 millones de años. El ser humano; 120 mil años.

Andino astronómico

El ser andino se relaciona íntimamente con los elementos de la naturaleza, con las estrellas, el sol, el tiempo y el espacio. El profundo conocimiento de estos elementos lo lleva a crear un orden astral, lo que luego llamaremos calendarios y que se van realizando mediante la íntima, detenida y constante observación de las estrellas. Así crea observatorios, perfecciona la arquitectura y construye templos de adoración, evolucionando así su conocimiento astronómico y arquitectónico⁶.

“El caminar del pueblo andino siempre ha sido en simbiosis con el universo, con el sol, con la luna, con los astros, con los caminos que nos enseñan las constelaciones. Los ancestros generaron un entendimiento para poder explicarse y así poder vivir este universo, que a veces nos abisma, pero que al mismo tiempo es tan maravilloso, y que nos ha dejado tanta sabiduría.

También siempre nosotros tenemos la pregunta sobre eso, la pregunta sobre el universo, sobre el cielo, sobre cómo caminamos por los senderos del mundo andino.

A veces, solamente descanso en la poesía, porque no hay forma de explicar algo tan hermoso, tan poderoso que sucede con los astros y ese universo que nos abraza”.



*“Lunita, lunita con tus ojos
brillantes que iluminas
mi caminar,*

*no dejes nunca de
acompañarme,*

*sé siempre mi compañera,
sé siempre mi compañera”⁷.*

Calendario andino

“En el mundo andino y en general en los pueblos originarios, las costumbres más ancestrales, tienen la mirada hacia el cosmos. Hay preguntas que los seres humanos hacemos y hay algunas respuestas que se encuentran en el universo. Por ejemplo, ¿para qué es la siembra?, ¿para qué son las costumbres? El universo da respuestas.

El “calendario Inca” es el sistema de medición del tiempo que usaban en el Cusco, Perú. Estaba determinado a partir de la observación del sol y la luna.

En un principio, el calendario Inca comenzaba con el **solsticio** de invierno, reconocían este momento con un **gnomon**, que es una barra cuya sombra proyectada indicaba las horas en un reloj de sol. Alrededor de la ciudad del Cusco había doce pilares dispuestos de tal manera que en cada mes uno de ellos señalaba por donde salía el sol y por dónde se escondía. Estos pilares se llamaban **sukanqas**; y con ellos se anunciaban las fiestas y los tiempos de sembrar y cosechar.

El inca **Wiracocha** decretó un año de 12 meses que comenzaba con la luna nueva de enero. Cada mes tenía su nombre

propio. Después **Pachacútec Inca Yupanqui** (1438-1471) dispuso el comienzo del año en diciembre, cuando el Sol comienza a volver del último punto de Capricornio⁸.

El año, de 360 días, estaba dividido en 12 lunas de 30 días cada una, con 3 semanas de 10 días. La organización mítico-religiosa determinaba la sucesión en el calendario a través de las 12 lunas. Correspondientes a festividades y actividades cotidianas.

En la fortaleza de *Sacsayhuman*, Cusco, está *Muyuqmarka*, también conocido como el Reloj Solar o Calendario Inca, esta herramienta les permitía determinar las estaciones y por ende trabajar adecuadamente la agricultura.

RUINAS DE SACSAYHUAMÁN, CALENDARIO SOLAR.



Caminar, una meditación andina

Cuando pensamos en meditar, de alguna u otra manera pensamos en detenernos, para entrar en un espacio-tiempo distinto, consciente.

Son bien conocidas las formas para meditar de oriente pero poco conocemos de otras maneras de aquietar la mente, como es el caso que bien describe David de los pastores y pastoras altoandinos.

“EN OTRO LADO DEL MUNDO, LOS ASIÁTICOS ASUMEN UNA POSTURA DE MEDITACIÓN Y MEDITAN, PERO EN EL MUNDO ANDINO, NUESTRA MEDITACIÓN ES EL CAMINAR.

La única forma que hemos tenido de poder vivir el desierto, es desplazándonos, porque las distancias son enormes.

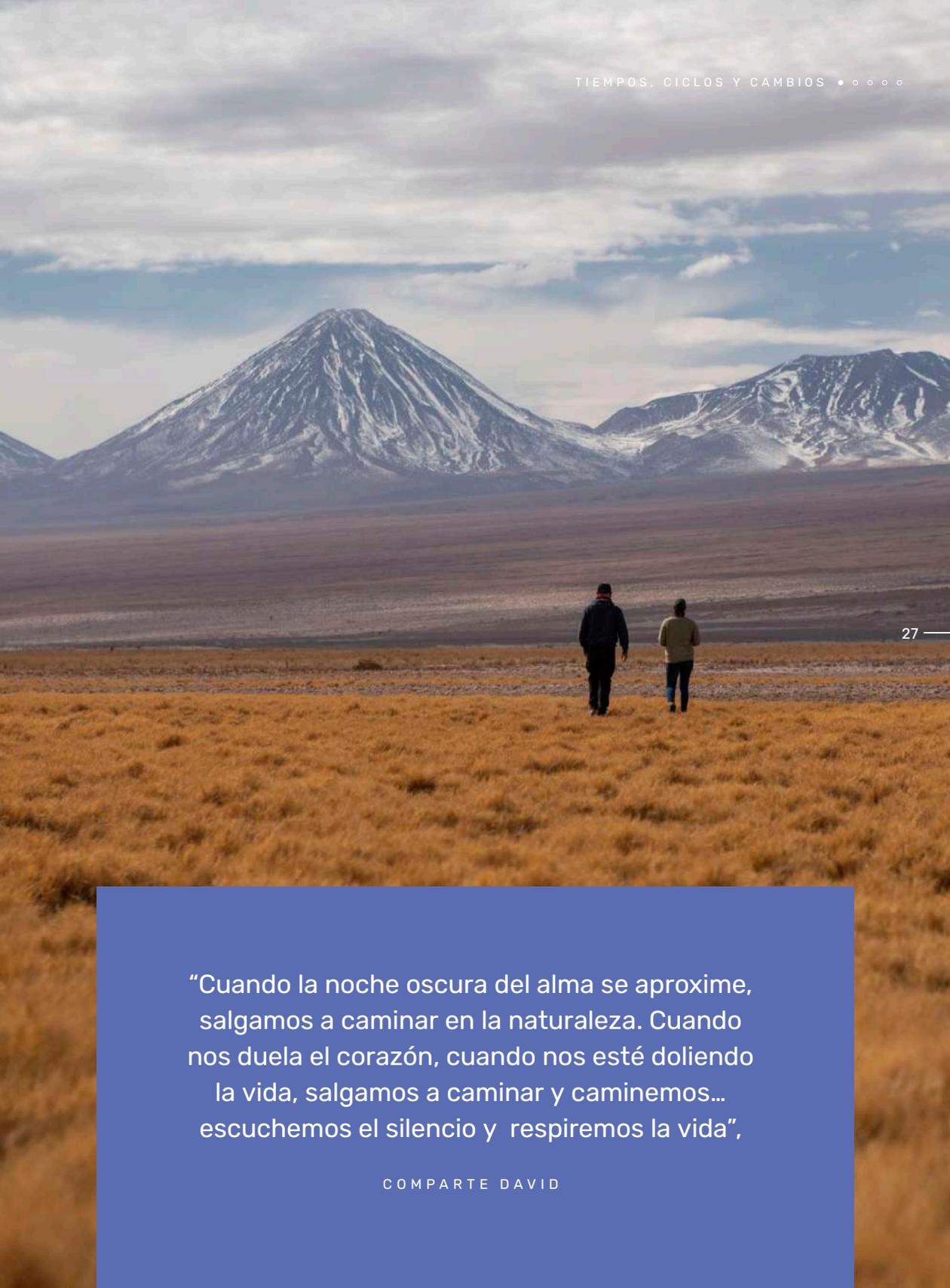
Por lo tanto, el caminar para el mundo andino, es un modo ancestral que resulta meditativo y eso tú lo puedes ver con las pastoras y pastores. Cuando tú conversas con ellos tienen un conversar tranquilo, apacible, porque conversan con el tiempo, conversan con el silencio y conversan con ellos mismos.

Ahí en el altiplano, en su quehacer cotidiano, están tejiendo y caminando. Su rebaño está en la montaña y ellas están ahí por mucho tiempo, con la mirada perdida.

¿Cómo es que pueden sostenerse por tanto tiempo en esa quietud y en ese silencio? Al final del día, pareciera que resultara de ellos una forma de meditación.

Ahí nos entregan un regalo maravilloso, nos muestran un modo de vivir ancestral, de profunda sabiduría. El pueblo andino, en su caminar, en su prestancia frente a la naturaleza de lo que es cohabitar con las montañas, con los volcanes, resulta ser reflexivo, resulta ser meditativo”.





“Cuando la noche oscura del alma se aproxime, salgamos a caminar en la naturaleza. Cuando nos duela el corazón, cuando nos esté doliendo la vida, salgamos a caminar y caminemos... escuchemos el silencio y respiremos la vida”,

COMPARTE DAVID



02

El Rito

El rito es la rueda, la ruta que actualiza la memoria en el presente, en el aquí y ahora.



Los tiempos se marcan con los ritos

La palabra rito hace alusión a una rueda, la rueda del tiempo que gira. También a una ruta que guía los pasos del tiempo en el espacio, que guía las acciones de los seres vivos.

Las mariposas se despliegan en la primavera, pues es tiempo de polinizar, los árboles comparten sus frutas en verano, las frutas de la estación que proveen de todas los nutrientes que necesitamos en ese tiempo para hidratarnos y alimentarnos. La naturaleza está sincronizada en un tiempo natural.

Los seres humanos, al sumarnos a ese tiempo, celebramos, festejamos y hacemos notar el cambio de ciclo. Estos son los ritos.

Los ritos agro-festivos, celebran los momentos claves de la agricultura y marcan los hitos del tiempo de la *Pachamama*⁹.

Entre los más representativos podemos mencionar, por ejemplo:

- *Ceremonia a la Tierra, Pachamama o Patta Hoyri (1 de agosto)*
- *Floreamiento a los animales*
- *Solsticios y Equinoccios*
- *Ritos al Cerro Tutelar o Apu, Achachila o Huamani*
- *A la Luna, Ckamur o Quilla*
- *Al Agua o Puri, Yacumama (río) Mamacocha (laguna o mar)*
- *A los Ancestros*
- *También el culto a la muerte, el culto al alma nueva*
- *Celebración del Carnaval*



Mariposa colorada



30



PIEDRAS ROJAS, SAN PEDRO DE ATACAMA

Los antiguos habitantes de los Andes, conocían también la fecha precisa de los Solsticios y Equinoccios, lo que benefició a la agricultura para saber los días de siembra y cosecha. Cada una de las manifestaciones culturales tenían y siguen teniendo formas de interpretación y de representación específica mediante vestimentas, comida, danzas, cantos, rituales lideradas por sabios y sabias de cada territorio.

“No podemos olvidarnos de los **amautas**, sabios filósofos andinos, también no olvidarnos de los **yatiris**, curanderos intermediarios de la experiencia espiritual. Aquí quiero hacer un humilde homenaje a Don Simón Tito quien fue uno de los **yatiris** de gran sabiduría andina, ayudó a sanar a muchas personas gracias a su sensibilidad espiritual. Tuve el gran honor de conocerlo y compartir con él en algún camino de la vida.

Hoy tenemos ausencias de **amautas** y **yatiris**. Los **amautas** son exploradores y difusores del entendimiento y sabiduría andina, conocimientos que conservamos hasta el día de hoy. Los **yatiris** nos curaban la vida y el espíritu con un hacer centrado en el ritual y las costumbres”.

SIMÓN TITO

¿Qué es y cuál es el propósito de un rito?

En todas las culturas existen ritos y suelen celebrarse, al menos, en familia. Hay ritos planetarios, como el año nuevo y ritos más íntimos como los cumpleaños, los nacimientos y los funerales. Cada cultura los celebra con formas particulares, pero en general suelen tener el mismo fin; fortalecer los lazos afectivos y dar lugar a los valores que mantienen cohesionada una comunidad, por más pequeña o grande que esta sea.

Todos los espíritus y todos los ancestros que existen en nuestra historia, están presentes en ese momento, y se sintetizan en una experiencia ritualística.

Porque queremos conservar algo, queremos conservar el respeto a la tierra, queremos conservar la alegría de vivir”.

“La experiencia ritualística es fundamental. Yo creo que esa ha sido la razón porque a lo largo de los cientos y miles de años, en el desierto de Atacama, distintas comunidades han logrado sostener un vivir relacional en comunidad y eso tiene que ver también con los rituales, pero ¿qué es un rito, qué es la ritualidad?

A mi entender, la experiencia ritual es traer a la mano, traer al presente un modo de vivir que queremos conservar y por eso lo queremos repetir y recordar. Por eso, cuando hacemos un ritual como el **pago a la tierra**, en ese momento, traemos a ese instante nuestra ancestralidad.



¿Qué ritos te gusta celebrar a ti? ¿Cuál fue el último hito que celebraste junto a tu familia o comunidad?

HOLLA DE COCA. PAGO A LA TIERRA



Ritual para conservar

“Cuando celebramos el *carnaval*, ¿qué es lo que queremos conservar? El carnaval es la expresión de la alegría, brota la alegría y toda esa alegría, es lo que queremos conservar.

Cuando hacemos un ritual al germinar la semilla, al hacer la tradición agrícola, queremos conservar que la tierra nos dé, que nos provea de alimentación y que se pueda sostener en el tiempo.

ENTONCES, LO RITUAL TIENE QUE VER CON LA CONSERVACIÓN DEL BUEN VIVIR, EL SUMAK KAWSAY”, COMPARTE DAVID.

SEMILLAS GERMINANDO



El arte de recrear en comunidad

En el mundo andino, las acciones del ser humano no están dirigidas al interior del ser, sino por el contrario hacia lo exterior, es decir, hacia la sociedad, a su entorno familiar, hacia su **ayllu**. Esto porque el sistema socio-cultural andino se construye bajo el principio del **ser-comunitario**, es decir, que los pueblos no se conforman por individuos aislados, sino que buscan establecer una comunidad que se expresa mediante grafismos, formas, colores, tradiciones, ritos, creencias, etc¹⁰.

“El ritual sin experiencia de *ayni* –la reciprocidad–, no tiene sentido. La ritualidad, en la experiencia del compartir, del agradecimiento, es la base fundamental que sostiene al mundo andino de los pueblos originarios.

En las actuales ciudades, hay edificios con 100 departamentos y no conoces al vecino, porque no hay comunidad, se perdió la experiencia de reciprocidad, y la experiencia ritualística.

LA COMUNIDAD QUE NO CONSERVA LA EXPERIENCIA RITUALISTA O DEL AYNÍ, SE ENFERMA DEL ALMA Y VA A DESAPARECER.

SIN LA RITUALIDAD, NUESTRAS COMUNIDADES PODRÍAN TRANSFORMARSE EN OTRO TIPO DE FORMAS DE HABITAR, QUE YA LAS CONOCEMOS COMO LAS GRANDES CIUDADES O OTROS PUEBLOS”.

En la comunidad los niños y jóvenes comparten, participan y nos observan. Los adultos con conciencia anticipada tenemos la responsabilidad de conservar la experiencia del ritual, que se sostenga en el tiempo y con profundo respeto”, reflexiona el cultor.

33

AGRADECIMIENTO A LA TIERRA, EN EL PARQUE PURIBETER



LAS MINGAS: ESPACIO COMUNITARIO Y RITOS

“**Minga** le decíamos porque antes nosotros ayudábamos, por lo menos al vecino. El vecino también me ayudaba y después yo le ayudaba a ellos.

Antes era más común en todo, entonces al terminar la minga ya nosotros carneamos un cordero y tiramos la sangre al **potrero**, para que traiga buena siembra, buen fruto, y buscamos unos **cantaritos**, unos cantaritos de greda y echamos pa' los abuelitos, los **gentiles**; a todas las almas benditas que nos enseñaron tan lindas tradiciones, y que ya partieron ya. Y nosotros recordamos en la comida, y les rezamos aquí mismo en la casa, le ponemos **tostado**, ponemos un cordero, un asado, ensalada, y todo lo que

tenemos en la siembra. Entonces **partimos un cantarito** por la derecha y otro por la izquierda, y en la izquierda lo quemamos porque la comida se va al cielo y nombramos a todas las almitas, por ejemplo a mi abuelo, mi abuela. Este potrero ellos fundaron, como hace 100 años, 200 años. Ellos formaron este potrero tan bonito y nosotros lo conservamos porque va en herencia, porque mi abuelo este potrero se lo dio a mi mamá, mi mamá todavía vive, se llama Isidora Cruz Cornel, entonces ella repartió a sus hijos. Nosotros somos 10 hermanos, entre hombres y mujeres”, comparte Santiago.

PARTIMOS UN CANTARITO

Acción de romper algún recipiente de arcilla dedicado en alguna ceremonia o deidad ancestral como ofrenda y para que nadie más lo use.

El valor de agradecer

El rito para el andino tiene el componente básico del agradecimiento. Entiende que lo que bebe, come, camina, tiene, está en el presente, está dado por el amor de la Madre Tierra y es fruto del camino y esfuerzo de sus antepasados.

“Gracias a eso tenemos una comunidad que se puede sostener. Hoy en día estamos perdiendo la experiencia de la gratitud, de agradecer permanentemente a nuestra Madre Tierra lo que nos da. Y no solo meramente por la costumbre, sino que por el sentimiento que eso genera”, comenta David.

En nuestra sociedad, especialmente en las grandes ciudades estamos acostumbrados a obtener todo rápida y fácilmente, nos volvemos mecánicos y exigentes y olvidamos lo que es importante.

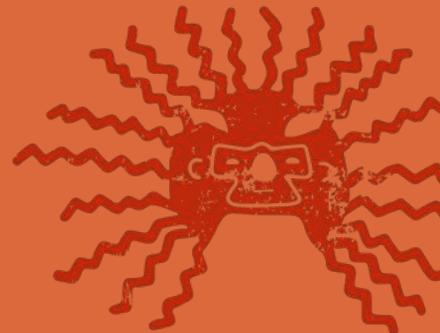
“Cuando perdemos la experiencia del *ayni*, que es la cultura de la gratitud y de la reciprocidad, nos enfrentamos a comunidades que se están enfermando del alma y cuando nos perdemos, podemos tomar decisiones equivocadas, con el territorio, con las aguas, con el modo de vivir y dejamos de ser comunidades originarias en torno a la tierra”, señala el cultor.

Rito simple para agradecer

Concéntrate en tu respiración, piensa en todo lo que estás viviendo ahora, en todo lo que te rodea, las personas y toda la vida humana y no humana que acompañan tu camino.

Agradéceles sintiéndolo en tu corazón, lleva tus manos al pecho, respira y agradéceles profundamente por estar presentes en tu vida.

Y si quieres y puedes, hácelos saber y dales las gracias personalmente.



Gratitud en el corazón

“Los adultos, principalmente, tenemos la gran responsabilidad de mostrar a la juventud y a los niños la experiencia de la gratitud.

Antiguamente, cuando se hacían las **rutas troperas**, que son las primeras experiencias en el desierto, a lo largo del camino se encontraban con las **apachetas**, que son estos montículos de roca acumuladas por gravedad. En unas apachetas todavía tú puedes encontrar en parte del territorio, que están con las hojitas, con los **jakchus** de coca, que dejaban ahí y ¿qué es lo que era eso? era detenerme en mi caminar y dar las gracias a la Madre Tierra.

Decir gracias porque hasta este momento tengo las fuerzas de poder caminar y avanzar, gracias porque me estoy sanando, gracias por lo que sea, pero ¡gracias Madre Tierra por lo que me estás entregando!, gracias y cuando la experiencia de la gratitud ingresa a tu corazón también se produce una paz distinta, y comienza a disolverse la arrogancia, porque ella no me permite ver la legitimidad de mis otros hermanos, de las otras personas que están habitando conmigo, en mi comunidad”.

— 36



“Ser y a ser
permanentemente
agradecidos en nuestra
vida, disuelve la
arrogancia, y eso nos
recuerda que nuestra
Madre Tierra, nos lleva
a vivir en comunidad”.

REFLEXIONA DAVID



03

Calendario Agrícola

Los calendarios agrícolas permiten a los pueblos armonizarse con los ciclos de la Madre Tierra, conocer el tiempo de los astros, observar y celebrar los cambios del sol y la luna, y nutrirse de los beneficios que la vida provee, para el Buen Vivir.



El lenguaje cósmico

Un mensaje cotidiano que tiene la naturaleza para comunicarse con los andinos es el lenguaje de los astros que marca el ciclo agrícola, pues a través de él, se indican las fechas más adecuadas para preparar la tierra, sembrar, acompañar su crecimiento y finalmente efectuar la cosecha, que determinará la abundancia o escasez de alimentos que tendrá una comunidad o pueblo¹¹.

Los **pueblos de los Andes**, así como los habitantes ancestrales de distintos territorios, en distintos continentes, han sido grandes observadores de la naturaleza.

Los cielos andinos, especialmente del desierto, han sido un mapa cósmico, donde el movimiento del sol, la luna y las estrellas van marcando ciclos. Generación tras generación, milenio a milenio, han dado las pautas para generar los calendarios de

cultivos, siembras, cosechas, celebrando en cada hito momentos vitales del ser humano en relación con todo lo que le rodea.

La navidad, por ejemplo, como la conocemos, alude al nacimiento, y coincide con el solsticio de verano en el hemisferio sur, que es cuando el sol comienza a acercarse a la Tierra.

Esta fecha es una de las tantas demostraciones del **sincretismo religioso**, que es la coincidencia de fechas religiosas con momentos del calendario agrícola. Éstas, en algún momento, fueron llamadas “**paganas**”, porque los pueblos ancestrales celebraban la adoración de los astros o elementos naturales como dioses.





Confianza uterina

“La Madre Tierra, es como una madre, nos da sus frutos. Nosotros le pedimos porque a ella hay que conversarle igual como estamos conversando nosotros, para que la siembra vaya bien y podamos cosechar hartos frutos. Pedirle que salgan los frutos y que *ataje las helás*”, comparte Santiago.

“La Tierra es el útero materno, es el lugar donde obtengo el abrigo, el cobijo, es el último lugar donde voy a reposar, a descansar. Siempre volvemos a la Tierra, siempre volvemos al sentimiento que nos genera el candor amoroso, que nos protege, nos cuida, nos da de alimentos, que sostiene la vida y al mismo tiempo implica una tremenda responsabilidad de cuidarla, protegerla, porque es nuestro hogar.

“La Madre Tierra nos vio nacer y la tierra nos come, el gusanito nos come. Nosotros estamos de paso en este mundo y ese paso es con goce”.



LA TIERRA ES EL CANDOR DEL ÚTERO, EL LUGAR MÁS SEGURO, MÁS PROTEGIDO. ES EL LUGAR QUE GENERA LA MAYOR CONFIANZA.

Cuando estamos en una experiencia de **nicho ecológico sostenedor**, que da los elementos necesarios para el **Sumak Kawsay**, el buen vivir, el vivir de modo coherente, que nos genera bienestar, es hermoso. Por eso, los justos elementos de

las cosas que nos rodean, son muy importantes en esa generación del buen vivir, de un vivir coherente, que resulte dentro de los deseos de bienestar y eso no tiene que ver con la cantidad de recursos o la educación que se tiene.

Tiene que ver con una relación íntima de uno mismo con la naturaleza. Por eso que la Tierra, es el último lugar de permanencia, el lugar más sagrado en nuestra vida”, reflexiona David.

Confianza vital

“Nosotros todos los días nos vamos a descansar en la confianza de que al día siguiente habrá un amanecer y no tenemos que hacer ningún esfuerzo. Vivimos en la total confianza que el amanecer va a suceder sin hacer nada de parte nuestra para que se produzca. A eso lo podemos llamar confianza vital. Es la maravillosa generosidad del Universo.

Entonces, ¿porqué no intentamos vivir en la confianza de lo que nos genera la vida? ¿Porqué hacer del vivir una preocupación? ¿Porqué no vivir este presente relacional en la generosidad de nos brinda nuestra maravillosa Madre Tierra, que nos otorga sus amaneceres, sus mágicos atardeceres? ¿Porqué andamos angustiados corriendo por la vida?

El vivir simplemente nos sucede y de eso podemos estar seguros.

Caminemos en la confianza de ese suceder aún en la adversidad.

La confianza vital otorga sanación y bienestar a nuestro vivir”, comparte David.



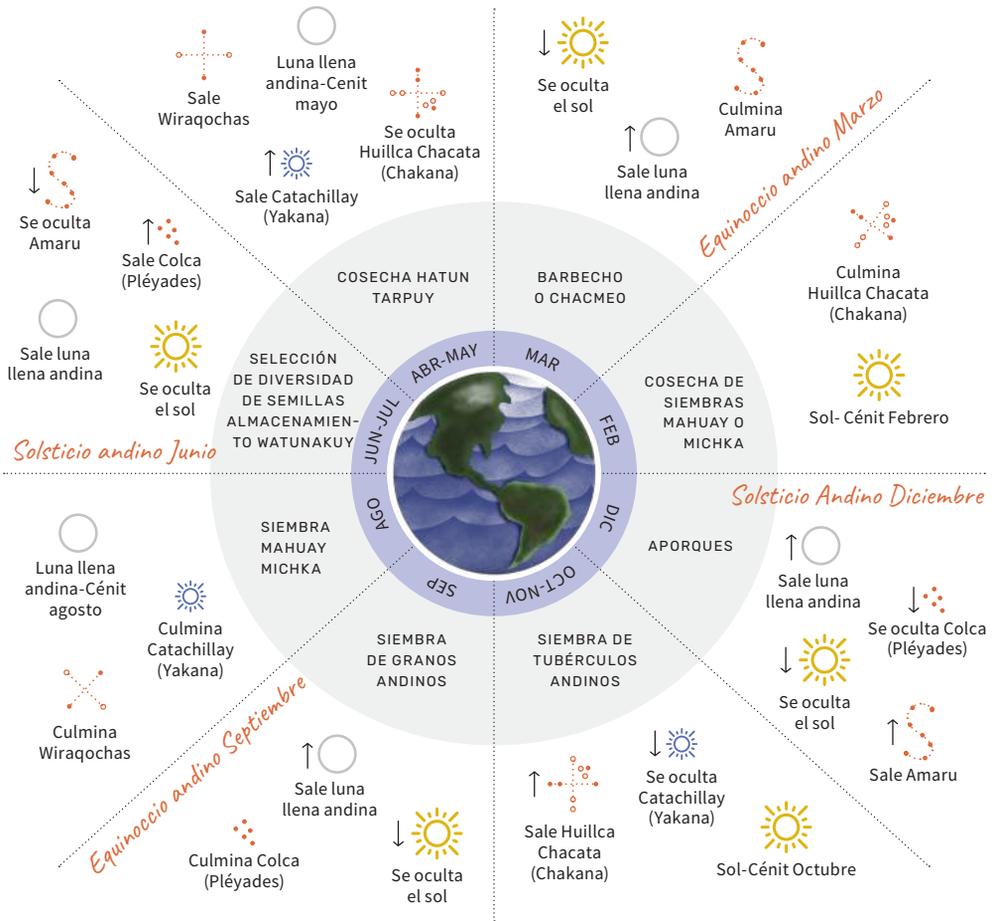
Algunos Calendarios Agrícolas

Los calendarios agrícolas están orientados al “caminar” o a los ciclos y cambios; salidas y puestas del Sol y de la Luna. Esto marca los momentos más importantes para la *crianza* de la diversidad y variabilidad de plantas.

Cada localidad es diferente y tiene su propio calendario agrícola, dependiendo de su ubicación geográfica, las condiciones climáticas, entre otros factores.

A continuación, referiremos un **calendario ritual agro-astronómico de las comunidades Quechuas aledañas a Raqchi, Cusco Perú**, en el que aparecen las diferentes actividades agrícolas que se realizan y sus meses junto con las estrellas y constelaciones que observan en el cielo al momento de trabajar la tierra.

Calendario ritual agro-astronómico de Raqchi, Cusco, Perú



44

La ilustración muestra ocho momentos, relacionados con el “caminar” o movimiento de las constelaciones andinas como la *Qullqa* (las **pléyades**), el *Amaru* (escorpio) y sobre todo con la salida, culminación y puesta de la sagrada **cruz andina** o *Willka Chakata*, constelación andina situada en el cielo sur.

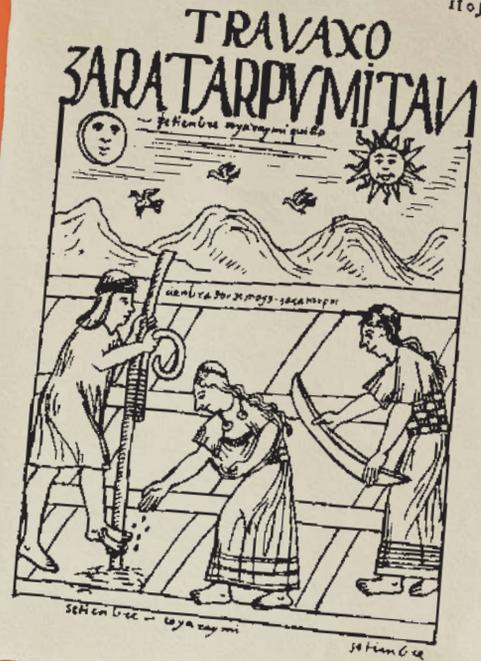
Estos ocho momentos dan cuenta también de diversos ritos que se dan en las **chacras** y que corresponden a las salidas del Sol en los ocho momentos de su “caminar” en el horizonte. Estos son: dos solsticios, dos equinoccios, dos sol-**nadir** y dos soles-**cénit**¹².

Trabajos en la chacra

A continuación, un detalle de las 7 principales actividades que se realizan en la chacra y a las que hay que poner atención si queremos que la tierra de los frutos que esperamos.

Estas ilustraciones fueron realizadas por **Gumán Poma de Ayala**, indígena *Quechua*, que en su época escribió crónicas sobre la vida de los Andes. En ellas, pudo dar cuenta de las prácticas y vida cotidiana de sus habitantes, en el momento pleno y durante la conquista.

En esta época no existía ninguna otra manera de retratar sino era a través de estas crónicas ilustradas¹³.

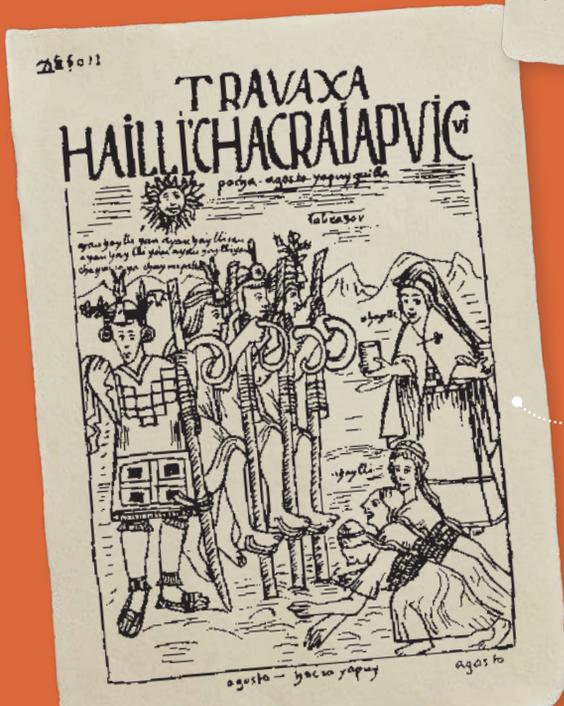


1 Siembra Hatun Tarpuy

Se le llama a la siembra grande de **granos andinos** y de **tubérculos andinos**.

2 Siembra Maway

Se le dice en *quechua* a los frutos tempranos.



TRAVAXA
ZARAPAPAHALLMAIMI

11036



mayo - kapaq raymi

3 Aporques

Es donde se acumula la tierra en la base del tronco o tallo de una planta para facilitar el riego y así impedir el exceso de humedad.

TRAVAXO
ZARACALECHALARCVIPA

11047



mayo - hatun casqui

mayo

4 Cosecha de siembras Maway o frutos tempranos.

TRAVAXOS
DAPAALLAIMITAPA

11047



junio - yan casqui

5 Cosecha de Hatun Tarpuy o de granos andinos y tubérculos.



6 Barbecho o Chaqmay

Es el momento en que se recogen los residuos que ha dejado la cosecha.

7 Selección de la diversidad de semilla y almacenamiento de las cosechas

Se le conoce como *Watunakuy*, donde se lleva a cabo prácticas de transformación de los productos cosechados (*chuño*, *moraya*, *khaya*, etc.).



¿SABÍAS QUÉ...?

El **Barbecho** es una técnica agrícola que consiste en no sembrar la tierra de cultivo durante uno o varios períodos vegetativos. Estos momentos de descanso suelen realizarse cada dos o tres años y, generalmente, suponen el 40% de la superficie cultivable.



04

Hitos Agro-festivos

Los Hitos Agro-Festivos marcan un momento importante en el cambio de las actividades agrícolas. Son celebrados por la comunidad, y manifiestan el sincretismo religioso-andino, porque fusionan fechas del calendario católico con celebraciones indígenas, que siguen los ciclos de la Madre Tierra y su relación con el universo astronómico.



Ciclos agrícolas y principales hitos festivos en Atacama la Grande y Alto Loa

Juan Carmelo Ramírez, es cultor y gestor cultural *Lickanantay* nacido en Catarpe. A través de estas páginas, nos comparte su experiencia sobre los diversos ciclos agrícolas presentes en el territorio, además de parte de sus recuerdos de algunos hitos festivos y de la importancia de su celebración.

Antes de eso, asevera que es importante tener en cuenta que los calendarios agrícolas están en relación con el territorio y varían de lugar en lugar. No siempre todo se realiza en una misma fecha, ya que depende de las condiciones climáticas, la altura, el sistema de riego, entre otros factores. Comenta que “*hay lugares más fríos y otros más abrigados, entonces todo eso varía*”. En la zona de Alto Loa, de la precordillera o los faldeos de la Cordillera de los Andes hará más frío, distinto a San Pedro de Atacama, que es más bajo.

También influirá el río con el que se riegan las siembras. Los *ayllus* cuyos cultivos son regados por el Río Vilama tienen producción más de alfalfa, maíz y trigo, mientras que los que son regados por el Río San Pedro son más de frutales y hortalizas.



RÍO VILAMA



RÍO SAN PEDRO



JUAN CARMELO

Ciclos agrícolas

Como hemos visto, cada momento tiene su ciclo, y así también lo tiene la tierra. En el caso de Atacama la Grande y Alto Loa, podemos identificar 4 momentos o Ciclos Agrícolas: **Preparación de la Tierra, Siembra, Cosecha** y **Descanso de la Tierra**.

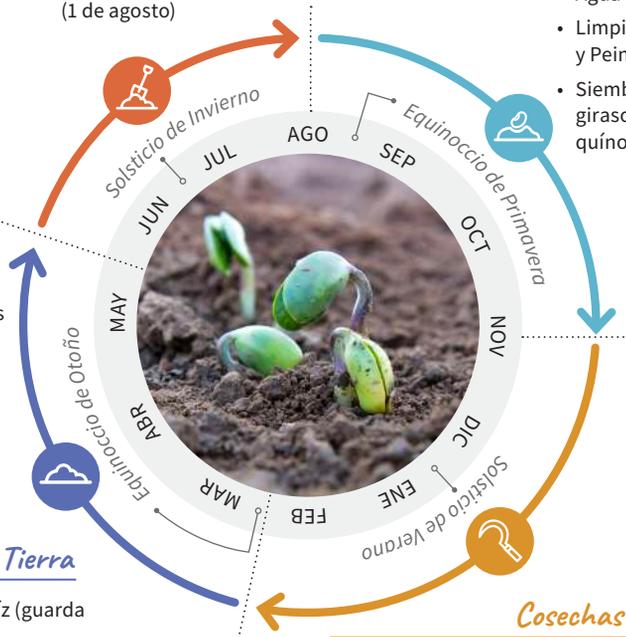
En la siguiente ilustración, encontramos una descripción general de éstos, los que no son exactos, ya que como comentó Juan Carmelo, depende de diferentes factores como el clima, turnos de agua, condiciones del terreno, entre otros. A pesar de esto, este diagrama si nos permite hacernos una idea general de cada una de estas etapas.

Preparación de la Tierra

- Agua de regadío libre
- Abono de la tierra
- Barbecho de la tierra
- Arreglo de bordos
- Limpia de rastrojo de melgas
- Quema de rastrojo controlado
- Podas
- Siembra de trigo
- Siembra de ajos
- Limpia de canales (Río Grande y algunos ayllus de San Pedro de Atacama)
- Floreamiento (24 de junio)
- Día de la Madre Tierra (1 de agosto)

Siembra

- Agua de regadío por turno
- Limpia de canales (Socaire y Peine)
- Siembra de habas, maíz, girasoles, papas (Socaire), quínoa, hortalizas, trigo, etc.



Descanso de la Tierra

- Deshojada del maíz (guarda de semillas).
- Agua de regadío libre.
- Últimos cortes de pasto.
- Cosecha de últimas frutas.
- Vendimia.

Cosechas

- Agua de regadío por turno
- Cosechas de Brevas, espárragos, corte de alfalfa, primeras peras de Pascua, uvas, tunas, damascos, primos choclos, recolección de chañar y algarrobo y otros frutos
- Cosecha de habas, maíz, girasoles, papas (Socaire), quínoa, hortalizas, trigo, ajos.
- Floreamiento de llamas.



Tipos de cultivos

Algunos de los cultivos que se pueden encontrar en los *ayllus* y sectores donde habitan los cultores y cultoras de este libro son:



Atacama La Grande

1 San Pedro

Lo que más se produce es alfalfa, maíz, trigo, haba, zapallo, espárrago y otras hortalizas y frutales como damasco, ciruelas, peras, brevas, uvas y membrillos. En cuanto a árboles nativos también se da mucho el **algarrobo** y **chañar**.

2 Toconao

Se produce maíz, alfalfa y en cuanto a frutas serían uvas, brevas, ciruelas, membrillos, damascos y hortalizas como lechugas, acelgas, zanahoria, ajo.

3 Talabre

Hay maíz, trigo, alfalfa, frutales como damascos, peras, membrillos, brevas, ciruelas, habas y también hortalizas como lechugas, acelgas, zanahorias, ajo, entre otros.

4 Camar

Se produce maíz, alfalfa, habas, algarrobos, chañar, hortalizas, tomate, entre otros. También brevas e higueras.

5 Socaire

Lo que más se da son papas, luego el maíz, habas, alfalfa, quínoa, ajo y también hortalizas y frutales como damascos y perales.

6 Peine

Principalmente el maíz, habas, alfalfas y también algunos frutales como higueras y también hortalizas.

7 Río Grande

La producción fuerte es de ajos, habas y hortalizas, que pueden ser acelgas, lechugas, cebollas, además de frutales.





Alto Loa

1 Alto Loa

Dentro del Alto Loa la mayor producción es el maíz.



2 Lasana

Tiene producción de maíz, lechuga, acelga, zapallos, entre otros. Aquí se usan invernaderos además de tener cultivos hidropónicos.



4 Ayquina

En la zona de Ayquina está el maíz, la alfalfa, trigo, cebollas y zanahorias.

3 Chiu Chiu

Su mayor producción es la zanahoria, también la alfalfa, ajos, cebollas y otras hortalizas.



5 Caspana

Se produce, principalmente el maíz, ajo, habas, quínoa, cebada, papas, perales, ciruelos, damasco, tunas, manzano, membrillos y también muchas flores.

6 Toconce

Se encuentra maíz, alfalfa, zanahoria, habas, ajo, quínoa y también flores y hortalizas.



Para este capítulo, pondremos los acentos propios de la región o territorio atacameño basados en algunos de los relatos que nos entregaron los cultores sobre los principales hitos que celebran en sus territorios, principalmente de San Pedro de Atacama, compartido por Juan Carmelo Ramírez y en Río Grande por Santiago Tito.

Principales Hitos y Festividades

A continuación, algunos de los principales hitos festivos de Atacama la Grande y Alto Loa ordenados por los meses del año gregoriano, muchos de ellos resultado de un fuerte sincretismo religioso, que perdura hasta nuestros días.

/ Semana Santa

03-15 / Fiesta de San Isidro

23 / Ferias Costumbristas

02 / Virgen de la Candelaria

/ Carnaval

01 / Año Nuevo

08 / Pascua de los Negros y Término Adoración Niño Dios

08 / Asunción de la Virgen

25 / Navidad

03 / Fiesta de las Cruces

MAYO

ABRIL

MARZO

FEBRERO

ENERO

DICIEMBRE

Equinoccio de Otoño

Solsticio de Verano



○ **13 /** San Antonio de Padua, Camar

24 / Floreamiento y San Juan

29 / San Pedro y San Pablo en San Pedro de Atacama

16 / Virgen del Carmen

25 / San Santiago en Río Grande, Machuca, Toconao, San Pedro de Atacama y Alto Loa

01 / Día de la Madre Tierra

○ **16 /** San Roque, Peine

24 / San Bartolomé, Socaire

30 / Santa Rosa de Lima

Equinoccio de Primavera

○ **08 /** Virgen de Aconcagua

18 / San Lucas, Toconao

07 / Virgen del Rosario, Talabre

○ **12 /** Día Encuentro de los Pueblos

/ Limpia de canales Peine y Socaire

○ **01-02 /** Día de Todos los Santos y Santos Difuntos

Comenzaremos por el mes de Agosto, día en que la Tierra despierta, marcando el inicio del ciclo agrícola, tanto para los *Lickanantay*, como para otros pueblos andinos.



INICIO DEL CICLO AGRÍCOLA (Agosto)

El mayor hito es el despertar de la *Pachamama*. En este contexto también se hacen en este tiempo actividades agrícolas relacionadas con los arreglos de **bordos** y preparación de **melgas** para siembras.

DESPIERTA LA MADRE TIERRA EL 1 DE AGOSTO

“Es una de las fechas más significativas dentro del calendario agrofestivo, el día de la Madre Tierra, de la *Pachamama* o **Patata Hoyri**. Representa el “despertar” de la tierra y se celebra tanto por los *Aymaras*, *Quechuas* como los *Lickanantay*. Se hacen rogativas y comidas para que cuando ella despierte, lo haga contenta y empiece a producir con alegría, según dicen nuestros ancestros.

Después de haber estado durmiendo en los meses de invierno, de finales de mayo, junio y julio, comienza el despertar el 1 de agosto donde se le da de comer y se le agradece para que ella empiece nuevamente a dar sus frutos. Para nosotros, los *Lickanantay*, es una preparación comunitaria, donde a veces se juntan las comunidades, en sus *ayllus* y se organizan entre ellas para hacer sus celebraciones que comienzan muy de madrugada, con una **mesa ceremonial** con frutas, flores, harinas, **hojas de coca**, todo tipo de tragos, las que luego se depositan como ofrenda a la Madre Tierra”.

WHIPALA: BANDERA NACIONES ANDINAS



¿SABÍAS QUÉ...?

El 9 agosto se celebra el día internacional de los Pueblos Indígenas.



*“Madre de Fruto arcoíris,
Madre pechos cordillera,
amamanta a tus hijos e hijas,
que despertar también quisieran”¹⁴.*

Que despierte alegre

“También ese día se ofrecen a los que asisten, comidas tradicionales como la **patascka**, asado de cordero, **chicha de algarrobo**, **sopaipillas** y también bebidas calientes para abrigar, como té con vino, chocolate, porque ese día es muy helado. También es costumbre celebrar con banda de música, para alegrar la ceremonia y para que la Madre Tierra despierte con mucha alegría y *que sea en buena hora*, para que vuelva a producir y nuevamente la tierra sea fértil, para cultivar y así seguir sobreviviendo en esta tierra o en estos lugares”, complementa el cultor *Lickanantay* Juan Carmelo y continúa:

“Hay algunos lugares donde participa la familia también, a veces son más privados y ese día también en la madrugada, luego

de la limpieza de los terrenos, se hacen quemas rituales, para sahumar los árboles. Es común ver, si uno está arriba del cerro, que el pueblo está lleno de humo y es porque la gente hace **quemas** simbólicas para sahumar y abrigar la tierra y árboles, para comenzar un nuevo ciclo junto con al despertar de la Madre Tierra.



Algunos, además de quemar restos vegetales, también queman cosas en desuso o que tengan mala vibra, depende de cada familia”, comparte Juan Carmelo.

“En esa festividad, según dicen, las tierras están abiertas y ahí se le pide al agua, por el año que viene y todo eso. Al ganado, todo eso el 1 de agosto”, afirma Santiago.

“Aquí en el pueblo, a la entrada hay una **apacheta**, que se celebra para toda la comunidad y en ese lugar no se hace distinción ni de origen, o color de piel, llegan todas las personas, que sienten que tienen que ir hacia ese lugar. Como es muy helado, los niños no van porque hace mucho frío, van más adultos”, señala Juan Carmelo.

CEREMONIA 1 DE AGOSTO. SAN PEDRO DE ATACAMA. 2017





EQUINOCCIO Y CONTINUACIÓN DE LAS SIEMBRAS (Septiembre)

En este tiempo, según nos cuenta Juan Carmelo, los campos y los **potreros** comienzan a reverdecir, y las aves comienzan a poner sus primeros huevos ¡es la primavera!

Cada siembra y limpia va acompañado con una ceremonia para “*pedir permiso*” a la Madre Tierra para iniciar estas actividades y **colpachar** (bendecir) las semillas y las herramientas.

En este mes es cuando más se siembra maíz, llegando algunos a sembrarlo hasta en octubre. Depende sí de donde está ubicado el pueblo, de los **turnos de agua**, los factores climáticos, entre otros.

“Entonces sembramos y ya en septiembre, terminamos la *minga* que le decimos”, agrega Santiago.

EL EQUINOCCIO DE PRIMAVERA

Respecto a este gran hito agrofestivo, Juan Carmelo comenta que “...son ceremonias que este último tiempo han ido tomando más relevancia en San Pedro, cuando yo era pequeño como que no se celebraba mucho, solo la gente que sembraba sabía que llegaba el tiempo de la siembra y hacían todos sus fiestas, las mingas como agradecimiento a la Tierra.

AHORA SI SE HACE CEREMONIA Y SE AGRADECE POR EL COMIENZO DE LA PRIMAVERA Y EL RENACER DE LA VIDA”, AGREGA.

¿SABÍAS QUÉ...?

El 5 de Septiembre se celebra el día internacional de la mujer indígena.



LIMPIA DE CANALES Y EL TALATUR DE PEINE Y SOCAIRE

(Octubre)

La principal actividad agrícola es la **Limpiade los Canales**, donde cada familia y la comunidad deben trabajar para dejar correr el agua libremente y así se puedan regar las siembras.

Generalmente, se hace en dos días. La fiesta es entretenida, se trabaja todo el día y al día siguiente se sigue limpiando lo que a uno le corresponde y llega una parte donde le dicen el **merendero**. Ahí llevan todos los **kajcher**, que es una botella con **aloja** donde van amarrado plumas de flamenco y cada una de ellas representa a un integrante de la familia, la rosada a las niñas, la blanca a los niños, la roja a las mujeres y la negra a los hombres. Eso se le deja al **cantal** que es el que hace el pago a los cerros, y toda la ceremonia. A las personas que están trabajando ahí no las dejan quedarse mirando. Uno llega a ese lugar, descansa, lleva su **tinka**, su botella con trago, pero después tiene que retirarse, el cantal hace esa ceremonia más en privado. Ahí se sigue limpiando y antes de llegar a la **bocatoma**, hay un lugar donde se descansa, se come algo, y después se sigue hasta la bocatoma donde se canta el **Talatur**, con los cantores especiales. Una vez que se canta, se tocan los **clarines**, se hace

sonar el **chorromorro** y después el mismo **capitán** despacha a la gente, ya que solamente se tiene que quedar quien hará la bendición de agua¹⁵.



El *Talatur* es un canto ceremonial que realizaba y sigue haciendo el pueblo *Lickanantay* o Atacameño al agua. En este importante rito, denominado *fiesta del agua*, se agradece a la vida y se pide para

que no falte el alimento. La celebración se hace en el pueblo de Socaire y en Peine, hacia el sur de Atacama y solo se realiza cuando se lleva a cabo la limpieza de los canales de la zona.



Ofrenda al agua

“La más antigua tradición en Caspana es el *ckunsa*, donde nunca perdieron esa lengua. Le cantan en un idioma que nosotros no sabemos, el atacameño, le cantan al agua en el rebalse. Yo y mi señora sabíamos, el baile es igual, tiran en ruedas y así bailan y entonces el agua va zanjando y le cantan. Y todo bailadito.

Hay comida, comparten la mejor gallina, la mejor comida. Entonces, así la tierra comparte con nosotros”, agrega Santiago Tito.

"EL TALATUR EN SOCAIRE DURA 2 DÍAS, EN CAMBIO LA LIMPIA DE CANALES DE RÍO GRANDE DURA UN SOLO DÍA, PARTE BIEN TEMPRANO EN LA MAÑANA", CUENTA JUAN CARMELO.

Santiago por su parte agrega:

“Todos los que tomamos agua, que regamos, todos, van a limpiar el canal. Y después hacemos el **pago** con vino, o le echamos hoja de coca, alcohol. Pedimos que corra el agua, que nunca nos falte y así hasta el final. Hay que pedirle al agua, a los **gentiles**, a todo eso, a San Isidro que es el dueño de la agricultura”.

HOJAS DE COCA COMO OFRENDA AL AGUA



“Entonces se pide, esa es la limpia de canales, compartimos, todos comparten. Igual hacemos una mesa grande, gente que no tiene, que viene por visita no má, y así se va llevando comida, se lleva asado, picante de conejo, picante de gallina. La idea es compartir con todos”.

CUENTA SANTIAGO



FIN DE LAS SIEMBRAS E INICIO DE LAS COSECHAS (*Noviembre*)

“Además del hito del día de los difuntos, resultado del sincretismo andino-católico en que se rinde homenaje a los seres ya fallecidos, en Atacama La Grande se pone término a la temporada de siembras y comienzan las cosechas”, según relata Juan Carmelo.

TODOS LOS SANTOS Y SANTOS DIFUNTOS EL 1 Y 2 DE NOVIEMBRE

Es una festividad que se desarrolla mayormente en los países de tradición cristiana en distintos continentes, Europa y América principalmente. Es también conocida como el día de Todos los Muertos y es muy famosa por su celebración en México.

A continuación, conoceremos cómo se celebra en los pueblos andinos, específicamente en San Pedro de Atacama.

FIGURAS DE PANES COMO OFRENDA PARA LOS MUERTOS¹⁸



65





> LA MESA

“Si la persona fallece unos meses o días antes del día de Todos los Santos, no se le hace *mesa*, sino que se espera hasta el año siguiente. Al resto sí, donde se vela la cruz del difunto.

La cruz se va a buscar al cementerio y luego se le lleva a la casa, donde se le pinta, se le arregla y se le pone en una mesa. Hay una sala que se arregla para eso, y se le coloca la cruz al principio de la mesa, hacia la pared y se le va adornando, por ejemplo, con arcos de hojas de palmera y se adorna con mantel blanco o con lo que se tenga. Se les hacen unas gradas y con eso se les va colocando figuras en forma de escalera, palomas, wawas (bebés), **rosquetes**, todo hecho de masa de pan. También se le va poniendo frutas, y todo lo que comía en vida y lo que al difunto o difunta le gustaba.

Todo depende de la familia, los que tienen más recursos económicos hacen una mesa muy grande, los que tienen menos recursos, una mesa más chiquitita”, cuenta Juan Carmelo.

LO QUE MÁS VALE ES EL AMOR O LA INTENCIÓN CON QUE SE HACEN LAS COSAS Y SE RECUERDA A LOS DIFUNTOS.

“Están todos los santitos, pero el día de los muertos es el 1 de noviembre, que es el día de las almitas. Hay que recordar a todos nuestros fieles, que están arriba, el abuelo, la prima, el hermano, todo eso. Ese día es compartir con ellos. Ponemos una mesa, ponemos una torta, ponemos vino, cerveza, picante, dulces, entonces compartimos con las almitas y vamos a la tumba para llevarles flores, un clavel le llevamos, una **coronita** y tomamos. Uno recuerda sus seres queridos, recuerda al papá, a la mamá. Se comparte con ellos en la tumba, porque están adentro, entonces les compartimos”, cuenta Santiago.

“La de mi papá fue una mesa mediana, y ahí se va velando la cruz, donde se prenden velas y se va colocando en los arcos de hojas de palmera, las coronas, frutas que también se cuelgan. En los pies de la palmera de la mesa, se coloca una olla y en algunas mesas, hoja de coca. Como están las velas prendidas, se quema la hoja de coca con la izquierda, que eso es como un sahumero para los difuntos. A veces también se colocan cigarros, los que se consumen solos, para que el alma fume, en caso de que al difunto le gustara fumar”, recuerda Juan Carmelo.

MESA DÍA DE LOS DIFUNTOS ²¹





> VISITAS INESPERADAS

“Yo he visto, que una vez un tío había puesto en Calama una mesa para su familia, y estábamos ahí nosotros y de repente llegó un mosco grande que se estaba paseando por ahí, y que metía *bullla* (ruido molesto). Nosotros como niños lo queríamos matar o pegarle, pero nos dijeron *¡no, no lo hagan porque eso es el alma de una persona que ha venido a visitarnos!*”, cuenta Juan Carmelo.

él. Siempre en ese contexto. Tanto en los **velorios**, como en las mesas, cuando uno llega, lo primero que hace es ir a saludar al alma, luego a las familias. Se tiene un agua bendita, o unas florcitas y ahí se hace un pequeño rezo con la gente, esparce agua bendita por toda la mesa; y ahí recién se dice buenas tardes a todos los presentes. Lo mismo en los velorios.

...PORQUE ESE DÍA ESTÁ DEDICADO A LA PERSONA QUE FALLECIÓ, NO AL RESTO DE LOS PRESENTES.

> MISTERIOS TRIDIMENSIONALES

“Existe como una **tridimensión**, nunca se fueron, siempre van a estar ahí, pero ese día es como especial; es recordarles a ellos. Como para que se entienda, es como que vienen vestidos de gala para visitarnos.

Ese día se guarda respeto, no se mete *bullla*, y todos se concentran en las mesas, para que todo salga bonito, uno se coloca lo mejor que uno tenga, para que el alma se vaya contenta y no se enoje. Todos participan, también los niños.

Toda la noche la gente reza, canta, come y conversa, recordando a la persona. Todo va en torno al difunto que ya partió. Si yo **coqueo** con el difunto, si fumo, lo hago con él, si me tomo un trago de vino, lo hago con

Cada vez que la gente come algo o toma un trago, a los pies de la mesa se coloca una olla, y ahí se va echando todo lo que ha consumido. Si se come un plato de patasca, tú con la mano izquierda le echas una cucharada a la olla que está abajo, porque es para las almas. De todo lo que te den para comer, tú le das también a la ollita. Después, todo lo que se ha colocado en la olla se quema, en la **colchana** o en un gran fuego, para que el humo que de ahí salga, llegue a las almas.

Al día siguiente, la gente que ha amanecido acompañando a las almas de los difuntos, todo lo que está en la mesa se reparte entre los presentes.

Después se va al cementerio a dejar la cruz con las coronas, con los arcos de palmera, con las flores y todo eso. Ahí se despiden del alma y en el mismo cementerio se hacen misas.

Si al fallecido le gustaba la música o era músico, van bandas musicales y tocan alrededor de la tumba y hacen sus celebraciones para recordar al difunto”, continúa Juan Carmelo.

“Seguramente ellos nos están viendo, pero nosotros no los vemos. Ese es el compartir con todos los santos, en el día de los muertos, todos tenemos santos. Todos. El burro también tiene su santo, el perro también, San Roque, así todos. San Antonio igual, la llama San Juan y así, la cabra San Bartolo, todos tenemos un santo”, relata Santiago.

JUAN CARMELO COMPARTE LA CRUZ DE SU PADRE RIGOBERTO RAMÍREZ²²



CRUZ CON FLORES DE PAPEL DEL 1 DE NOVIEMBRE, CEMENTERIO SAN PEDRO DE ATACAMA²³



SOLSTICIO Y COSECHAS (Diciembre)

El principal hito agro-festivo es el solsticio de verano y comienza el tiempo de lluvias por el invierno altiplánico.

SOLSTICIO DE VERANO 22 DE DICIEMBRE - KAPAC RAYMI

El solsticio de verano es un momento muy importante para los pueblos indígenas, que marca el cambio de un tiempo a otro en el ciclo de la vida. Así como el 21 de junio, en el solsticio de invierno, se celebra el regreso del sol con el **Inti Raymi**, el 21-22 de diciembre marca el momento en el que el sol está en su máximo esplendor. Es un tiempo de adoración, agradecimiento y celebración de la vida que nace.

El **Kapak Raymi** o Fiesta mayor del sol marca el solsticio de verano, fecha donde la vida empieza a germinar, y se celebra la nueva vida que nace. En las culturas *Quechuas* y *Aymaras*, los mayores engalanaban a los niños con obsequios, con prendas de vestir, con los valores más preciados, los útiles y herramientas más esenciales para que ellos sean los continuadores de su compromiso natural, transmitido de generación en generación. Se dice que el **Kapak Raymi** es la fecha ideal para los bautismos, los casamientos, el primer corte de cabello, la imposición de nombres, en general es el momento de presentar ante el gran padre Sol a los nuevos hijos, o sus nuevos compromisos para una vida armónica dentro de la gran comunidad. Desde el punto de vista espiritual, al celebrar el **Kapak Raymi** se reúne en torno a una **Waka**, que muchas veces coincide en lo alto de una montaña, donde se escuchan plegarias y se recibe al Padre Sol, agradeciendo a la **Pachamama** y se pide por la unión de las comunidades²⁵.

SOLSTICIO DE INVIERNO, PUERTA DEL SOL. TIAHUANACO, BOLIVIA²⁴



¿SABÍAS QUÉ...?

La navidad ocurre cercana a las fechas del solsticio. Para algunos se asocia al renacimiento del astro rey o del sol.

Entre diciembre y febrero se da el Invierno Altiplánico también conocido como “*invierno boliviano*”, consiste en el ingreso de masas de aire húmedas provenientes de la vertiente oriental de la Cordillera de los Andes, (cerca de Bolivia), lo que genera lluvias en el altiplano. ¡Este invierno dura casi todo el verano!



INICIO DE LA COSECHA Y FIESTA DEL CARNAVAL

(Febrero)

En este tiempo se pone término al ciclo de la tierra, con la temporada de cosechas, especialmente la celebración del inicio de las cosechas de maíz que es el mes donde es más abundante. El gran hito agrofestivo de este tiempo es ¡la fiesta ancestral del carnaval!

LOS LICKANANTAY LLAMAN AL CARNAVAL PUJILLAI, QUE ES UNA CEREMONIA SAGRADA; EL PUGJIO, UN TIEMPO DE AGRADECIMIENTO Y CELEBRACIÓN, PORQUE LAS SIEMBRAS HAN DADO SUS FRUTOS.

El carnaval se inicia en febrero y dura a veces, hasta los primeros días de marzo. Se realiza 40 días antes de Semana Santa.

“Es parte de la vida. El carnaval es milagro-oso también, pero nuestro señor Jesucristo es más poderoso todavía. El carnaval, el diablo, también quiere hacer lo mismo, pero no es poderoso, entonces a él hay que pedirle la plata, una casa bonita, un vehículo, último modelo y te da *po*. Los viejos, piden así, esperan el carnaval y *challan* un vehículo del norte y piden y les da, pero con un corazón, con una fe. Igual a la siembra, le piden *que me vaya bonito carnaval que me vaya bonito*.”

Hay que sacar las cebollas, sacar sus papas, sacar la huincha y ponerle al que está vestido de carnaval, ese representa al carnaval.

Entonces, **ponerle la huincha**, el mejor ajo, la mejor zanahoria, la mejor beta-rraga, para que la acepte junto a todo lo bueno. Entonces él agradece, el diablo está mirante porque es el espíritu. Ahhh ese me dio tanto, le voy a dar más siembra. Ese es una creencia”, afirma Santiago.



Virgen de la Candelaria



FESTIVIDAD DE LA VIRGEN DE LA CANDELARIA²⁶

Un día antes, el 1 de febrero se hace la **luminaria** donde se espera al día 2 de febrero. Se hacen fogatas, se toma chocolate o vino caliente, se come sopaipillas y se invita a una banda de música. Después al otro día, se levantan temprano al alba y se va a saludar a la virgen, como a las 5 de la mañana.

Luego, se lleva la imagen de la virgen a la iglesia principal, que está en el pueblo. Se hace una misa y una vez terminada se hace una procesión con todos los bailes religiosos y las imágenes con cada uno de sus **esclavos** y **alfereces** alrededor del pueblo”, cuenta Juan Carmelo.

“Esta **Virgen de la Candelaria** se festeja originalmente en España para la misma fecha, 2 de febrero, y encuentra por sincretismo religioso andino gran celebración por todos los territorios de América Latina, no solo por la devoción a la Virgen que hay en nuestro continente, sino también porque en el hemisferio sur representa **la alegría de la cosecha del verano. Por eso es parte de la tradición hacer el carnaval en esa fecha**”, señala Juan Carmelo Ramírez.

EL CARNAVAL Y LA CARNAVALA

El carnaval y la carnavales siempre tiene una máscara de cuero con la barba blanca, que dice que simboliza a los españoles. Hay versiones que dicen que también se les llama “la vieja” y “el viejo”. Ellos están cargados con **chalas de maíz** o matas de maíz verdes, que representa la fertilidad. Es el tiempo de las cosechas, por lo que simboliza también la madurez de los frutos. También hay veces en que “la vieja” llevaba cargando una **wawa** (bebé), como simbolizando el maíz, con la mazorca. Cada territorio tiene su propia forma de vestimenta, de hacer sus juegos y celebrar estos días.



¿SABÍAS QUÉ...?

Dicen los antiguos que si no llovía antes del 2 de febrero o para la celebración de la Virgen de la Candelaria, iba a ser un año seco. También si es que aparecían muchas moscas caseras, era porque iba a llover mucho²⁷.

¿PORQUÉ SE USA ALCOHOL EN LAS CEREMONIAS O RITUALES ANDINOS?

“Cuando llegaron los españoles trajeron entre muchas cosas el vino, los atacameños adaptaron en sus rituales esta bebida, que también se usa en rituales católicos como el cáliz sagrado. De esta forma el vino se hace parte de la cultura, donde al igual que los otros alcoholes simbolizan las “almas de los abuelos” o ancestros. Las almas son transparentes y no se ven, el alcohol busca simbolizar eso. Así el vino, al igual que los otros licores, vienen a representar el entusiasmo, la alegría que se tiene al trabajar la tierra”, explica Juan Carmelo.

LAS COPLAS EN EL CARNAVAL

“Hay diferentes **coplas** en el Carnaval. Está el **Ayallai** y el **Illauca**. El ayallai es cuando se da inicio al carnaval y son más alegres. Es el primer canto que se realiza, cuando se inicia todo. Eso es porque el *pugjio* está en vida, en urra, en alegría, en resonancia, en devoción. El Illauca es cuando está la despedida y es más triste el tono, porque ya se está acabando el carnaval.

Todo es espontáneo y se improvisa, donde van saliendo versos parecidas a las **payas**. En general inicia alguien y el otro le contesta, en general hombre y mujer, y se les llama **contrapunto**”, comparte Juan Carmelo y da ejemplos de algunas coplas:

JUAN CARMELO TOCANDO LA CAJA CHAYERA



*“En esta casita ayallai,
chacrita sembré
en esta casita ayallai,
chacrita sembré,
al dueño de casa ayallai, no lo saludé,
al dueño de casa ayallai, no lo saludé,
no lo saludé ayallai, por el carnaval”*

*“Muchacha bonita, ayallai,
lunar en la cara,
muchacha bonita, ayallai,
lunar en la cara,
Si no fueras loca, ayallai,
yo te enamorara,
Si no fueras loca, ayallai,
yo te enamorara,
yo te enamorara, ayallai,
por el carnaval”.*

El ayallai es más alegre porque está empezando el carnaval, pero al tercer día se canta el Illauca, que es más triste porque el carnaval ya se acaba. Aquí un ejemplo de verso por el cultor:

*“Esta noche no más canto,
mañana todito el día
pasado mañana se acaba,
de mi pecho la alegría,
Illauca, illauca y Atacama
puyaicito,
Ay pale, pale, palecito,
canta pues corazoncito”.*

EL CARNAVAL Y LA CARNAVALA JUNTO A LOS MÚSICOS²⁸

DIFERENTES MOMENTOS DEL CARNAVAL

> ARREGLOS EN LAS CASAS

“En cada lugar se celebra diferente, dependiendo de su territorio. En general, se adornan todas las casas con banderines, challas, serpentinas y diferentes adornos. En la entrada se ponen hojas de palmeras donde se hacen como unos arcos, chala o caña de maíz que todavía está verde, girasoles también, banderas de diferentes colores, dejando todo bien arreglado para recibir al carnaval. En la mesa, que son bien grandes, se pone pan, ***pisangalla***, botellas de vino.

> PEDIR PERMISO Y VESTIR AL CARNAVAL

A veces, también se lleva a una persona mayor, para poder hacer el ***wake*** o el pago para pedir permiso para el carnaval. Se van al campo y allá se hace con hoja de coca toda la ceremonia y se llevan los instrumentos, además de la ropa nueva que los alféreces tienen para los carnavales.

➤ RUEDAS, COPLAS Y CUECA

Después, llegan el resto de personas bailando y cantando, con restos de **chalas** en la mano, lo que simboliza el tiempo de las cosechas y se van a la casa del alférez. Ahí la gente los está esperando y comienzan a cantar. Se hacen unas **ruedas**, que son círculos donde van cantando, donde se empiezan a cantar **coplas** de todo tipo, algunas que se inventan ahí mismo. Después, cantan un rato los carnavales, bailan 3 pies de **cueca** y al final bailan los dueños de casa.

Se va brindando y pidiendo que todo sea en buena hora. De ahí se va de casa en casa y se va diciendo lo mismo. Agradecen a los dueños por recibirlos, se presentan y bien alegres se come y se baila.

El Ayallai, son las primeras coplas que se cantan. Esto se hace por los primeros 3 días (domingo a martes a las 12 de la noche) y luego el miércoles se canta el Illauca, donde nuevamente los carnavales se visten, como el primer día. De nuevo, se van recorriendo las casas, y el secretario va agradeciendo por hacerlos recibido, e invita al carnaval del próximo año. En ese recorrido, las familias preparan mercadería, las que se van colocando en los sacos. Ahí se va cantando, se baila, y se va de casa en casa recolectando y despidiéndose de las personas que los apoyaron.

77

¿SABÍAS QUÉ...?

Los **mirones**, son los invitados o las personas que están mirando el carnaval y luego salen a bailar.



MIRONES QUE ESTÁN EN EL CARNAVAL²⁹

DESPEDIDA DEL CARNAVAL Y DESVESTIDA

Cuando van a la última casa (...) se van ellos un poco más lejos, con la gente que los acompañó al campo y se van. Ahí también están los músicos, y se hace un callejón, donde bailan y luego se hace la **desvestida del carnaval** y la carnavalesca y luego hacen el baile de la **cacharpalla** que concluye en la casa del álferez. Ahí se hace un almuerzo y se elige el álferez del carnaval para el otro año”, relata Juan Carmelo.





EQUINOCCIO DE OTOÑO Y COSECHA

(Marzo)

El hito agrofestivo del 21 de marzo es para agradecer por el nuevo ciclo; como la mayoría de los hitos marca una relación estrecha y amorosa con la *Pachamama*, se anuncia el cambio. Es una fiesta donde astronómicamente, los días son iguales a las noches. Poco a poco, se irán comenzando a acortar los días (en el hemisferio sur) y las noches a hacerse más largas.

"Con este hito se da término de las cosechas. Ya se han recogido todos los frutos y empieza el descanso de la tierra. En este tiempo se continúa con la cosecha del maíz y el comienzo de la *deshojada*", continúa el cultor Juan Carmelo.

Algarrobo



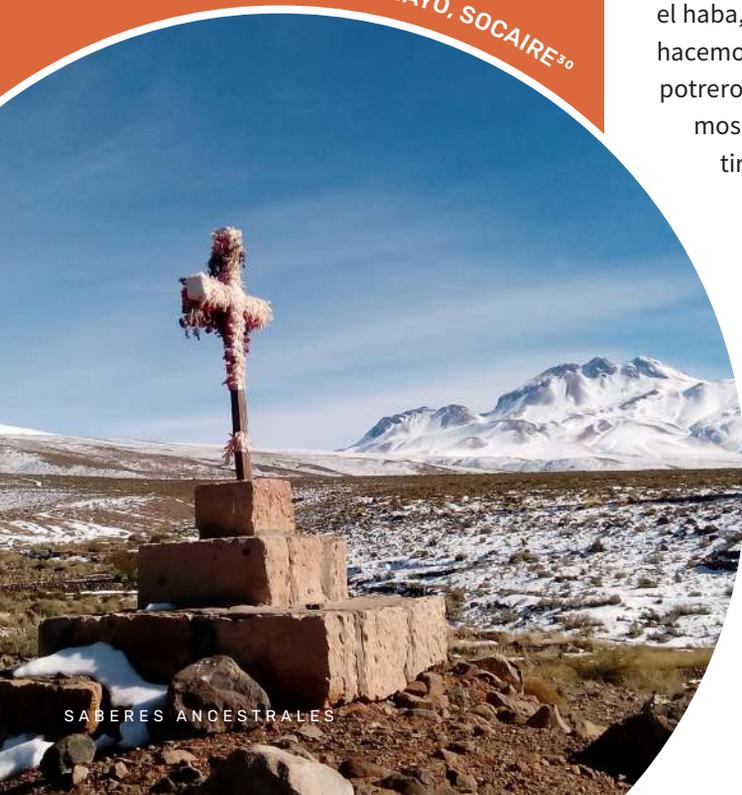
ARREGLAR LA TIERRA

Se refiere a abonar la tierra, arreglar los *bordos*, quemar los *rastreros*, sacar la maleza de la cosecha anterior, limpiar la tierra, *ararle*, echarle *guano*.

ESCALADO

Hace referencia a que primero se siembra el ajo y después el haba, o al revés.

CRUZ DE MAYO, SOCAIRE³⁰



FIN DE LA COSECHA DEL MAÍZ Y DESHOJADA

(Mayo)

En este tiempo comienza a descansar la *Pachamama*; el clima es más frío y llegan las heladas.

El hito agro-festivo principal es la fiesta de la **Cruz de Mayo** o **Chakana**.

“**Arreglamos las tierras** en mayo y a los fines de mes, sembramos el ajo, la haba, en **escala'o**. Más o menos lo sacamos entre noviembre y febrero. Antes de sembrar, aramos en tractor, y hacemos una minga para comenzar. Cuando tiramos la semilla; el haba, el ajo, el maíz, lo juntamos todo, y hacemos una ceremonia aquí en el mismo potrero. Entonces ponemos el vino, ponemos la cerveza, ponemos trago fuerte y tiramos una hoja de coca y con vino le echamos al haba y a todas las semillas”, comparte Santiago.

FIESTA DE LA CHAKANA - 3 MAYO

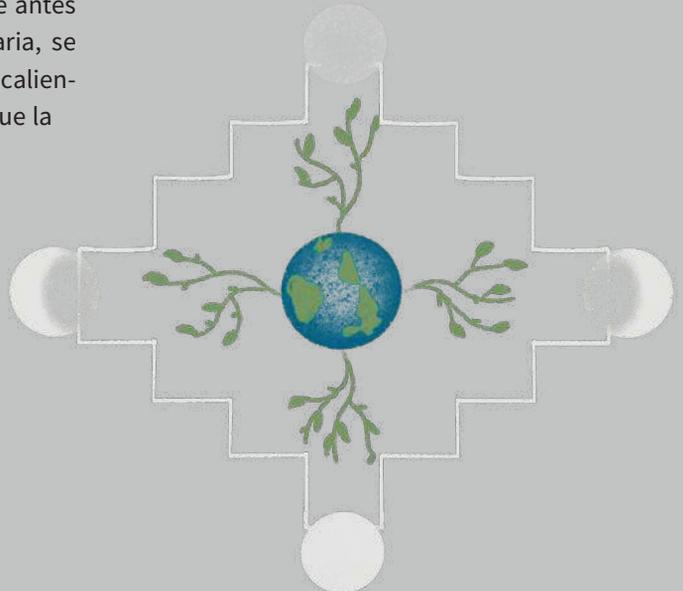
“Es una fiesta de origen español que también tiene su fiesta indígena, donde se le viste a la cruz. Es parte del sincretismo religioso andino”, comenta Juan Carmelo. “Hay algunas cruces que están a la entrada de los pueblos. En el caso de Río Grande, está una **apacheta** que también tiene una cruz y se le hace un homenaje y se le pone flores. Acá en San Pedro, entrando para el *ayllu* de Quito también hay una cruz, que también se le hace una fiesta ahí. Se hacen hasta misas en el día, y se le celebra con la **boda**, con los alfereces, con los encargados y en la noche igual. La noche antes de la fiesta se le hace una iluminaria, se tiene torta, sopaipillas, chocolate caliente, una bolsita con golosinas para que la gente celebre”.

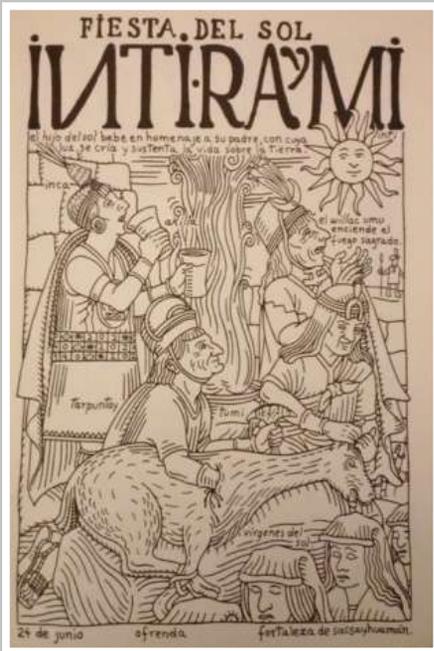
LA CHAKANA

Durante el año, las constelaciones van avanzando como manecillas del reloj y en mayo, la Cruz del Sur está vertical y con los brazos de forma horizontal.

Entonces, dicen algunos que se forma, la *chakana* andina, fundamental para la cosmovisión indígena.

La *chakana* indica las cuatro estaciones del año y los tiempos de siembra y cosecha. Algunos pueblos andinos celebran el día 3 de mayo como el día de la *chakana*, porque en este día, la Cruz del Sur asume la forma astronómica de una cruz perfecta. La Cruz del Sur era venerada por antiguos habitantes del Perú, Bolivia, norte de Chile y, hasta hoy se mantiene la tradición de proteger los cultivos marcando el área cultivada con diversas *chakanas*.





31

Guamán Poma de Ayala ilustra este rito tan importante para los Incas, el **Inti Raymi** celebrado el 24 de Junio, para el Solsticio de Invierno. Hasta el día de hoy se celebra, principalmente en el Cusco, Perú. Antiguamente se ofrecían al Sol o *Taita Inti* ofrendas de oro y plata. Estas ceremonias eran de agradecimiento por las cosechas recibidas y para dar empuje y fuerza al sol de invierno, que comenzaba a menguar.



FINALIZA LA COSECHA Y COMIENZA EL DESCANSO DE LA TIERRA

(Junio)

Los hitos agrofestivos principales son el Solsticio de invierno, los Floreamientos y la celebración de San Juan.

EL 21 DE JUNIO SE CELEBRA EL AÑO NUEVO INDÍGENA, QUE COINCIDE, POR SINCRETISMO, CON EL SOLSTICIO DE INVIERNO, DONDE LA NOCHE ES LA MÁS LARGA Y EL DÍA, EL MÁS CORTO.

Según las tradiciones, el sol comienza a volver, a regresar hacia el sur. Entonces, en este tiempo, los *Quechuas* decían que prendían fuego en los cerros, como una forma de llamar al sol.

Solsticio de invierno, el regreso de la luz

“El solsticio de invierno ha sido siempre considerado por los pueblos indígenas como un renacer. Es el período del año en que la naturaleza se renueva, ha finalizado la época de cosechas y comienza el tiempo necesario de descanso de la tierra”, comenta Juan Carmelo.

Esta última ya está preparada para sus nuevos tiempos de fertilidad, se acerca el tiempo de abonar la tierra, recoger y juntar los restos de la siembra pasada y limpiar las heras de siembra para los nuevos cultivos. Algunas familias florecen sus ganados, ovejas, cabras. Los animales cambiarán su pelaje y el agua de los ríos se nutrirá de lluvias y deshielo. Este momento es visualizado como el tiempo en que el sol emprende su

camino de regreso a la tierra, regreso a la luz y con ello la vida en todo su esplendor. La víspera del solsticio es la más larga del año, y luego de ese momento clave y dentro de los meses siguientes, las noches se acortarán y los días se alargarán.

En el ambiente habrá mayor luz disponible y con ello mayor abundancia. **Pero no solo la naturaleza se renueva, sino que también los seres humanos, al saberse parte de la Tierra, los pueblos indígenas establecen con ella, relación de reciprocidad y respeto.**

FLOREAMIENTO

El floreamiento es una antigua tradición en que los pueblos andinos marcan su ganado para distinguirlos de otros y además se aprovecha de agradecerles por todo lo que proveen al ser humano³².



Se realiza en el valle de Atacama, la semana del 21 de junio. Suelen florear las ovejas y las cabras, y hay algunas familias que aprovechan de florear los llamos, pero en general estos se florear de diciembre a enero, más en los pueblos del interior y en la laguna de Tara, que está en el interior de San Pedro.

El 21 de junio coincide con el solsticio de invierno, entonces se aprovecha todo eso, y también **San Juan** cuando se **sahumean** los corrales.

Juan Carmelo explica que este tiempo es el período de reproducción de los animales, pero también de las podas. “Esto porque las plantas están durmiendo, entonces toda su **savia**, su sangre está en las raíces, y de esta manera no sufre el arbolito cuando se le corta un pedazo de rama. Es en plena primavera cuando toda su energía se concentra en las copas de los árboles. Ahí empieza todo el inicio agrícola de la poda y la junta de rastrojo que hay en los potreros, las malezas, etc. También es buena ocasión para sacar madera, para reparar herramientas (mangos), vigas, artesanía y también poder para tener leña”.

PECHERA



FLOREAMIENTO LLAMAS, SECTOR JAMA



FLOREAMIENTO, RESERVA ELEMENTAL PURIBETER



CEREMONIA TRADICIONAL

“La gente va al corral vestida con sus sombreros, **polleras**, **ponchos** y sus **chuspas**, donde se tiene la hoja de coca. Se coloca una mesa en el medio y se ponen todos los elementos del floreamiento, las lanas, las agujas, la hoja de coca. La gente que tiene chuspa se le reparte la hoja de coca, se prende el **cobero**, donde se echa el sahumero, la hoja de coca. La **coba** se prende para que empiece a echar humito, y se empiece el **wake** para que le vaya bien al

ganado, no se enferme, tenga agua, tenga pastito y no le falte nada y que sigan reproduciéndose. Se hace la bendición y se le va dando un traguito a cada uno, y cada uno va a la mesa, y le va echando su intención, y esparciendo en la mesa para que salga todo bonito.

Después el que va dirigiendo la ceremonia va primero con el cobero o el sahumador y se va sahumando por todo el corral, por las esquinas de los corrales. Atrás van las personas cantando con la guitarra, el **bombo**, el acordeón, el canto del **Chururito** si es el floreamiento de las ovejas. Se va bailando y cantando, se van sahumando los animalitos en el corral; y si es llamo es lo mismo, pero se va cantando el **Llamacate**.

ELEMENTOS PARA EL FLOREAMIENTO DE LLAMAS Y OVEJAS



Después se vuelve al centro de la mesa, y se empieza a repartir las lanas de colores a las personas que van a florear, en este caso a las mujeres donde se les reparten los **zarcillos**, los **puyos** y los **chimbus**, y a los hombres se les da la responsabilidad de *pillar* (atajar) a los llamos, para que las personas vayan floreando.

EL FLOREAMIENTO ES LA CELEBRACIÓN TRADICIONAL AL COMIENZO DEL SOLSTICIO DE INVIERNO EN LA QUE SE MARCA AL GANADO CON LANAS DE DISTINTOS COLORES.

En algunos casos, se casa simbólicamente a 2 llamos, una hembra y un macho. Al medio, se le amarran las patitas y se les casa, siendo los primeros en florear. Se les bendice, como mayores de la manada, y son como los líderes, entonces se les tiene que hacer caso.

Toda la sangre que va saliendo de la orejita de los animales, va cayendo a la tierra, lo que es una ofrenda para la *Pachamama*. Y a veces, la gente, con la misma sangre que van teniendo en sus manos, se pintan la cara, como una forma de fertilidad y de seguir la tradición.

Los ancianos son los encargados de poder transmitir todo esto de generación en generación. Participa toda la familia, toda la comunidad; desde los niños, hasta los más ancianos, todos son importantes”, comparte Juan Carmelo.

COLOCANDO LANA DE COLORES EN LA OREJA DE LOS ANIMALITOS



La fiesta católica de San Juan se celebra el día 24 de junio, coincidiendo con el nacimiento de San Juan Bautista. En países europeos-mediterráneos, la realización de hogueras suele ser un elemento habitual.

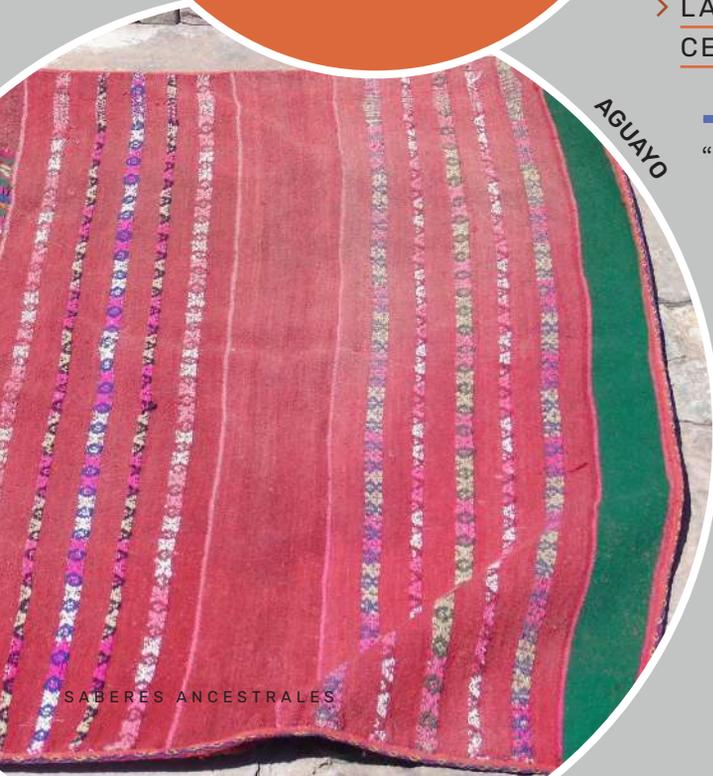
88

SAN JUAN

“Cuando era niño sí, me acuerdo que los más antiguos iban de casa en casa donde familiares, y llevaban una jarrita con agua y le echaban agua en la cabeza a las personas, porque es el día de San Juan Bautista, que es quien bautizó al señor Jesucristo. Los abuelitos iban haciendo eso, y echándole agüita en la cabeza a las personas y recordando el bautismo del Señor”, comenta Juan Carmelo.

> LA ABUELA Y SU AGUAYO CEREMONIAL

“Recuerdo este tiempo con mi abuelita Eloisa, porque ella para el mes de junio, era muy importante la costumbre, que tenía que ver con el 21 de junio. Después se celebraba como San Juan, el 24, que es la quema, la fogata, toda la tradición profunda que sucede ahí, de la apertura de la tierra. Un elemento que me llamaba mucho la atención es que en ese tiempo ella ocupaba el único **aguayo**.”



Ese aguayo tenía una simbología con un acabado distinto, con un colorido distinto. Yo me acuerdo que era el que servía para depositar las hojas de coca, para depositar los inciensos que se estaban quemando y una vez que eso sucedía el aguayo se volvía a guardar para el próximo año”.

SOL, CKAPIN EN CKUNSA, LA TIERRA, PATA HOYRI, TODO ES SAGRADO EN ESTE MUNDO, Y LA VIDA ES EL MAYOR TESORO.



“Ese aguayo estaba lleno de simbología, lleno de dibujos. Ahora adulto yo reflexiono... seguramente ahí estaba la escritura, el mensaje, la poesía, ahí a lo mejor estaba el relato, la plegaria; pero ella en su entendimiento de mujer indígena, lo guardaba en su corazón y lo guardaba solamente para esas fechas especiales”.

RECUERDA CON CARÍO DAVID

CERRO QUIMAL

VOLCÁN LICKANCABUR

¿SABÍAS QUÉ...?

Hay parte de la leyenda que cuenta que la *Quimal* (volcán) al ser desterrada al otro lado del Salar, lloró mucho y ese llanto habría formado una gran laguna que luego se secó y que habría formado el Salar de Atacama.

AMOR VOLCÁNICO: QUIMAL Y LICKANCABUR

El año nuevo constituye un tiempo primordial para que el ser humano y la naturaleza pacten su vida en armonía, celebrando el ritual del año nuevo, donde se inicia un nuevo ciclo de vida en coherencia con las costumbres y tradiciones ancestrales. Por eso, debemos conectarnos con la madre naturaleza y el saber de nuestros ancestros y ahí recibimos el retorno del sol con alegría e intencionando una nueva cosecha y un buen año para todo.

En el territorio atacameño o *Lickanantay*, se puede observar la salida del sol en ese día y se puede ver la sombra del volcán macho, que se proyecta justo sobre la **Quimal**, cuya observación de los antiguos, da origen a la leyenda de los eternos enamorados, la Quimal y el **Lickancabur**. También se puede decir que justo en este momento, cuando la sombra del Lickancabur toca la Quimal, es un símbolo de fertilidad, porque Quimal está como embarazada o preñada.

**“ESO ES IMPORTANTE,
PORQUE LA OBSERVACIÓN
ASTRONÓMICA DE LOS
PUEBLOS MARCABA JUSTO
EL INICIO DE UN CICLO, QUE
SERÍA EL CICLO DEL INVIERNO
Y EL RETORNO DEL SOL
HACIA EL SUR”, COMPARTE
GENEROSAMENTE JUAN
CARMELO.**



05

El cambio climático y la pérdida de nuestras tradiciones

El cambio climático requiere un cambio de conciencia de nuestra parte, para recordar lo que es importante. La memoria de lo que somos radica en el sentido que le damos a nuestras tradiciones ancestrales.



El medio ambiente o mejor dicho la Madre Tierra, está cambiando, aceleradamente, como consecuencia de la falta de conciencia y las malas prácticas que hemos tenido como seres humanos.

Es común escuchar que las estaciones ya no son tan notorias como antes, que hay escasez de lluvia o sequías en algunos sitios por el aumento de la desertificación, así como lluvias descontroladas en otros.

Ante esto, los cultores comparten:

“Los tiempos están cambiados, hay más hielo, más viento. También los cambios de temperatura; cuando llegaron los hielos, el maíz y la papa se resintieron.

Las heladas afectan muchísimo. Y el haba, en el mes de noviembre heló y luego llegó el sol y el ajo se lo comió el gusano, que se mete por el tallo, y se come y mata la siembra. Yo boté 2 camionadas pero altas, llenita con ajo, me daba pena y me daba ganas de llorar. Ahí perdí el ajo yo”, relata Santiago.

¿DE QUÉ MANERA PODEMOS AFRONTAR EL CAMBIO CLIMÁTICO?

David reflexiona y nos invita a preguntarnos sobre cómo queremos enfrentar este cambio climático sin que la angustia nos paralice.

“El hacer es fundamental en todo esto para respondernos esas preguntas que son inquietantes, dolorosas, y provocan temor. *¿Qué vamos a hacer con la tierra, qué vamos a hacer con el agua?*”.

SANTIAGO CAMINANDO POR SUS TIERRAS



La **Aldea de Tulor** es uno de los sitios arqueológicos sedentarios más antiguos del norte de Chile, situado a unos 7,7 km al suroeste de San Pedro de Atacama, entre la emblemática Cordillera de la Sal y las dunas de arena que evidencian la progresiva desecación de este entorno.

94

ALDEA DE TULOR



“Yo diría que debemos aceptarlo como una transformación en la convivencia con la naturaleza. Vámonos transformándonos en comunión con la naturaleza, de manera humilde, no seamos arrogantes con la naturaleza.

Por lo tanto, si es así y si aceptamos la invitación, vamos transformándonos en el cambio planetario, vamos transformándonos en el habitar. De esta manera, vamos a tener más cuidado con los bosques nativos, con la extracción del agua, con el uso excesivo que hacemos de las cosas. La transformación del habitar humano es posible en el tiempo si opera en el respeto a las coherencias del vivir relacional entre nosotros y la naturaleza. Yo siento que nuestros ancestros hicieron lo mismo. Por ejemplo algo sucedió en la Aldea de Tulor, que ellos tuvieron que transformar y emigrar de ese modo de habitar y optaron por decisiones seguramente apropiadas a la época.

Estas transformaciones del habitar el territorio las podemos vivir con dolor o comprender y aceptar el suceder del vivir relacional del ser humano y la naturaleza”.

¿Qué efectos tiene la contaminación?

“Antes una pera en San Pedro de Atacama, era grande y rica, y ahora hay una pera chiquitita, que están contaminadas con polvo, con el *smog*. Todo nuestro planeta se está contaminando. Ahora es peor, un día va a llegar a todo el mundo la contaminación”, comparte Santiago.

Por su parte, David comenta: “Al estar desconectados, vivimos de una forma incoherente. Así la comunidad se enferma del alma. Hoy vemos que las ciudades están enfermas del alma, están contaminadas con *smog*, contaminadas con polución.

El ser humano se levanta cada día a respirar un aire dañino, entonces si nosotros no vemos los ciclos en un habitar coherente, nos vamos a enfermar del alma, y ¿que significa enfermarse del alma? es perder la identidad como ser humano y también como habitante de una comunidad, y nos transformamos en parias en el planeta, producto de un vivir incoherentemente”.



¿Qué relación tenían nuestros ancestros con el clima y su previsión?

“Yo le preguntaba a la señora María hace muchos años, ¿va a llover? *Espérame un poquito*, me decía. Miraba el Quimal y decía: *Sí, esta semana va a llover...* y llovía, porque el Quimal le avisaba, son percepciones. Y eso es lo hermoso, de cómo nos adaptamos a esta vida relacional, entre la naturaleza, el desierto y como va sucediendo este vivir. Me imagino que es eso, desde la percepción yo siento”, señala David.

“El sapo es muy astuto. En la noche aparecen, antes están durmiendo. Ya cuando va a llover, faltan 3 días *pa' que venga* la

avenida, y ellos salen así. Se van al cerro, por lo menos allá arriba, en la cumbre así. Tú encuentras un sapo y *decí... ahhh, viene la lluvia*. Ellos saben que viene la lluvia. ¿Cómo saben? No sé. Esos van así y se arrancan, no están en el río.

También los animales anuncian la alegría, el buen pasto que va a llegar con la lluvia, los chivos **retuzan**, los corderos, el burro igual y corren así. Están contentos que viene la lluvia y el sapo arranca, se va al cerro. Igual cuando viene y llueve y llueve, está lloviendo y no para la lluvia, está *fondeado* el **chincol**, el pajarito, todos están fondeados. Y ya viene parando la lluvia, y sale el pajarito, salió el chincol, *ahhh*, y calma. Y calma ya, el chincolito sale así.

Nosotros estamos atentos a todo eso. Todo es un anuncio. Yo he hecho ver, yo he visto con mis ojos esa cuestión. Ahora según dicen, no sé, yo no he ido a levantar las piedras también, pero dicen que el año nuevo, el 1 de enero, no miento, el día de la navidad, el 25 de diciembre, tú *vai', vai'* a ese cerro, *destapai' una piedra*, una piedra grande, si la piedra está *mojá*, como *transpira'*, viene la lluvia. Es un anuncio así”, señala Santiago.



CHINCOL

LOS LUCEROS

“También, cuando viene mal tiempo la estrella te avisa, arde y apaga. El **lucero** va así, arde y apaga, ese viene anunciando el temporal. Así es”.

El señor Benedicto Cruz, en una conferencia, sobre el Salar de Atacama, junto a geólogos y estudiosos científicos, comentaba su experiencia y la percepción de toda la vida, de haber llevado sus animales a tomar agua a los **bofedales** del salar. Él desde su experiencia de vida decía: *El agua del Salar de Atacama está disminuyendo, porque cada año y cada cinco años, yo tengo que viajar con mis animales más profundo al interior del Salar y eso me lo registran mis animales que beben desde los bofedales del Salar.*

Entonces la pregunta es ¿qué conocimiento es más válido? ¿el conocimiento científico o la percepción del ser humano que ha habitado el territorio toda su vida? Por eso que en ese aspecto, el mensaje que nosotros podemos entregar desde el mundo andino, es que en nuestra experiencia relacional, el cómo habitamos nuestro espacio desde nuestra sensorialidad, es tan importante como estos otros entendimientos científicos, y nos tienen también que escuchar. Porque desde su experiencia, don Benedicto sabía que el agua estaba disminuyendo y es tan válido como este otro señor, que con su instrumento (tecnología, científica) está detectando otras cosas”, reflexiona David.



98

¿Qué le dirían a las nuevas generaciones?

“Ojalá que puedan leer en todas las escuelas lo que nosotros vamos entregando. Que puedan volver a la agricultura, veneren a la agricultura, meterse en la cabeza de las costumbres y tradiciones que siento.

Vivir más de la agricultura, porque es conservar nuestras costumbres, pedir a nuestra *Patta Hoyri*, nuestro **Tata Inti**.

A lo mejor, estoy hablando yo todo esto, y en 5 años voy a morirme, pero esas costumbres y tradiciones que no se pierdan, enseñar a otras personas que les guste esto. Yo no tengo un hijo que enseñarle, pero tengo un sobrino que enseñarle y contarle que así se mantiene la tierra, todo es vivo, como en el campo. Hay que conversarle, eso es, así como estoy conversando ahora”, comparte Santiago.

“Nuestros patronos antiguos nos protegen de toda la enfermedad. Eso pienso yo, enseñarle a nuestros hijos, conversarlo, dialogar con los niños, contarles todo eso.”

COMPARTE SANTIAGO

¿Cómo podemos mirar el futuro?

Sin duda que los desafíos son enormes, y ante eso los cultores nos comentan algunas miradas y reflexiones de cómo poder seguir en el día a día, con tantos cambios y desafíos.

“Tenemos una responsabilidad. A veces, algunas personas, pueden caer en la reconstrucción del pasado desde una manera literal, pero yo siento que ellos vivían un espacio relacional y en su instante. Hoy desde este presente que nos toca a nosotros vivir ¿cómo vamos a construir nuestra **pirca**? ¿cómo lo hacemos?, ¿cómo vamos a enfrentar todos los embates que nos tocan ahora? Ellos vivieron en un determinado tiempo y por eso que hicieron lo que hicieron de ese modo, pero ¿cómo lo vamos a hacer nosotros ahora?

Hay un elemento bien simbólico que es el **Qapac Ñam** que es ese camino que tenían los Incas, pero hoy en día, ¿cómo se puede representar el **Qapac Ñam**? ¿cuál es el camino que vamos a seguir? ¿Cuáles son los senderos que nos corresponde a nosotros tomar?, ¿cuáles y cómo vamos a encontrar los abrigos y los refugios con este tiempo que nos está sucedien-

do, donde hay problemas del agua, de la tierra, de habitar?, donde hay problemas dentro de nosotros mismos, de las comunidades, ¿cómo vamos a construir nuestro propio **Qapac Ñam** o caminos venideros del vivir? ¿Cómo vamos a construir nuestra propia **pirca**, es decir, mi entorno relacional de modo que tenga sentido en mi vivir?

CON MUCHA HUMILDAD Y EL PROFUNDO RESPETO POR MI MISMO Y LOS DEMÁS”.

RUINAS INCAS DE LLACTAPATA, CAMINO DEL INCA





“Siento que **mas allá de los elementos que tenga que tener la ritualidad, hay que ver, cuál es el mensaje que nosotros vamos a obtener para este presente.** El simbolismo de las plumas de ñandú o de los flamencos, o del agua marina, la hojita de coca sobre el agüayo, es toda una simbología, pero nosotros no tenemos que caer simplemente en la simbología, en la liturgia, sino en como nosotros obtenemos el mensaje de ese tiempo al nuestro y de qué manera lo vamos a emplear.

Coherencia en el vivir relacional, es el mensaje que debemos sostener hoy para el futuro. El futuro es sólo un anhelo, es una

construcción explicativa que deseamos de un suceder que aún no vivimos. El futuro lo construimos hoy y en el futuro viviremos las consecuencias de lo que hacemos en este presente. Por ejemplo, las decisiones y consecuencia que se tome hoy de la sobre extracción de las aguas del Salar de Atacama, la vivirán los comuneros del futuro, y así como van las cosas, un futuro muy inmediato.

Reflexionemos de verdad de las reales enseñanzas de los rituales y costumbres ancestrales de este presente que al mismo tiempo es el futuro”, reflexiona David.



¿Cuál sería el legado?

Para Santiago, fundamentalmente es aprender de la agricultura y educar, para “dejar a nuestros hijos la agricultura, porque de la agricultura *comí' fresquito*, no comes un tomate inyectable, que traen hormonas. Igual el pollo, toda la cuestión y eso mismo lo estamos matando, nosotros mismos, porque de tanto pesticida que le echan al tomate, a la lechuga, entonces el veneno es el mismo y ahí te aparece el cáncer. ¿Han escuchado antes a los abuelos que tenían cáncer? Nunca. Ahí salió la diabetes, antes no se conocía la diabetes, ahora sí porque comemos contaminados. La lechuga, el repollo, la coliflor, varias cosas. El pollo está contaminado, nosotros mismos nos estamos matando. No es como comer de aquí fresquito, al paladar”.

Para David es recordar, agradecer y ser responsables con conservar una manera de vivir:

“Lo esencial es el permanente agradecimiento a la vida, a la tierra, a recibir el mensaje de las pircas, del **Qapac Ñam**.”

Yo lo veo como una emergencia, porque hoy en día nuestra juventud está cayendo en una arrogancia de sentirse distinto, discriminar a otros, en eso tenemos que ser cuidadosos.

Y yo creo que eso es el trabajo de poder rescatar los elementos que nos dice la ritualidad, y no solamente quedarnos en la liturgia. No quedarnos solamente con qué sentido tiene si las hojitas de coca se ponen *así o asá*, sino poder ver cuál es el mensaje que nos entregan a este presente las hojitas de coca. Qué nos entregan en este presente, que yo use mi chuspita. ¿La uso para que me vean bonito, o realmente tiene un sentido profundo para mí y mi comunidad? Finalmente tiene que ver con conservar un vivir”, continúa David.

“Las consecuencias de nuestro operar hoy en día, las vamos a ver sin lugar a dudas, en 15, 20, 30 años más, hay consecuencias.

Y ESO TIENE QUE VER CON LA ÉTICA DEL VIVIR, SI YO NO ME HAGO CARGO DE LAS CONSECUENCIAS DEL OPERAR HOY EN DÍA, ENTONCES LAS CONSECUENCIAS VAN A ESTAR MÁS ADELANTE PARA OTROS”.

“Antiguamente estas conversaciones eran en torno al fogón, a la cocina de la abuelita, frente al lado de la llareta, quemándose o abrigándonos. Ojalá recuperemos las conversaciones cotidianas, porque también resultan ser espirituales, sanadoras, amorosas, a veces duras, pero a veces también coherentes con nuestro vivir si así lo deseamos”.

REFLEXIONA DAVID

Símbolos

¿Viste estos símbolos a lo largo del libro? Representan diversos elementos presentes en los *Lickanantay*, *Quechuas* y *Aymaras* tanto de su cosmovisión, de sus territorios, arte rupestre, petroglifos, objetos sagrados, textiles, entre otros.



La constelación que llamamos *Yakana*, es el *cámac* de las llamas, osea su fuerza vital, el alma que las hace vivir. *Yakana* camina por un grán río (la Vía Láctea). En su recorrido se pone cada vez más negra. Tiene dos ojos y un cuello muy largo. Se cuenta que *Yakana* acostumbraba beber agua de cualquier manantial, y si se posaba encima de alguien le transmitía mucha suerte.¹



Petroglifo de un colibrí grabado en la Quebrada de los Arrieros, al suroeste de San Pedro de Atacama.³



Representaciones de caravanas de llamas en arte rupestre de los Valles Occidentales exorreicos. Huanacarane, valle de Camarones (tomado de Niemeyer y Shiapacasse 1981)²



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁴

1. Información consultada en el artículo Diccionario de mitos y leyendas. También en <https://www.cuco.com.ar/yacana.htm>
2. Núñez Lautaro y Nielsen Axel. *En Ruta. Arqueología, historia y etnografía del tráfico sur andino*. 2011. También en: https://www.academia.edu/3513444/Arte_rupestre_tráfico_e_interacción_social_cuatro_modalidades_en_el_ámbito_exorreico_de_los_Valles_Occidentales_Norte_de_Chile_per%C3%ADodos_Intermedio_Tard%C3%ADDo_y_Tard%C3%ADDo_ca_1000_1535_d_C_
3. Nuñez, Lautaro y Castro, Victoria. *Caiatunar, caiatunar! Pervivencia de ritos de fertilidad prehispánica en la clandestinidad del Loa (Norte de Chile)*. Revista Estudios Atacameños Arqueología Y Antropología Surandinas N°42, pp. 153-172, 2011
4. Información consultada en el artículo Taira: un testamento en piedra, del sitio web Ckuri, el 20 de enero del 2023. También en el link <https://revistackuri.cl/fotoreportaje/taira-un-testamento-en-piedra/> Fotografía de Edgardo Solís Núñez.



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁵



Pachacamac, Quebrada de tambores San Pedro de Atacama.⁸



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁶



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁹



Pictografía de Peine. Personajes ataviados con tocados y faldellines.⁷

5. Ídem.

6. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.

7. Bustos, Alejandro. *Arte Rupestre atacameño*. Universidad de Antofagasta. Facultad de Educación y Ciencias Humanas. Instituto de Investigaciones antropológicas.

8. Información consultada en Atacameños, arte rupestre del sitio web Giorgetta, el 20 de enero del 2023. También en el link https://giorgetta.ch/arte_rupestre.htm

9. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.



Petroglifo Río salado Alto Loa.¹⁰



Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹²



Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pachamama. Para la ciencia arqueológica es una urna funeraria. En la cosmovisión indígena representaría a un vientre materno. Se dice que cuando los atacameños eran sepultados lo hacían en forma fetal.¹¹



Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹³

10. Gallardo, Francisco et al. *Flujos De Información Visual, Interacción Social y Pinturas Rupestres en el Desierto de Atacama (Norte de Chile)*. Estud. atacam. [online]. 2012, n.43 Disponible en: <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-10432012000100003&lng=es&nrm=iso>. ISSN 0718-1043. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-10432012000100003>.

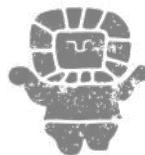
11. Cultor lickanantay Juan Carmelo Ramírez. Referencia: Foto Archivo Museo Padre Le Paige. Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pacha Mama.

12. Fischer, Eva. *Los Tejidos Andinos, Indicadores de Cambio: Apuntes sobre su Rol y Significado en una Comunidad Rural*. Volumen 43, No 2, 2011. Páginas 267-282 Chungara, Revista de Antropología Chilena. También en <https://www.scielo.cl/pdf/chungara/v43n2/art08.pdf>

13. *Ídem*.



Máscara de oro de La Tolita que representa al Dios Sol o Inti. El diseño es típico en máscaras a Inti con rayos en forma de zig-zags saliendo de la cabeza y terminando en una cara humana o otras figuras.¹⁴



Viracocha o Dios de los Báculos en la Puerta del Sol.¹⁶



Cuchillo ceremonial Lambayeque.¹⁵



Figurines de oro Incaica.¹⁷

14. Foto consultada en <https://waterwader.tumblr.com/post/29326014214/m%C3%A1scara-de-oro-del-diossol-la-tolita-la-cultura>

15. Foto consultada en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_\(tumi\),_Sican_\(Lambayeque\)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_\(Middle_Sican\),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_(tumi),_Sican_(Lambayeque)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_(Middle_Sican),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg)

16. Foto consultada en <https://www.historiadelarte.us/andes/la-puerta-del-sol/>

17. Foto consultada en figurines de oro incaico, en <https://www.flickr.com/photos/31489175@N08/2968231626>

Glosario

A

Abrigados: Cálidos, a temperatura agradable.

Aguayo: (quechua) Telas de diferentes colores y motivos andinos, que sirven para mesas ceremoniales y también para cargar a las *wawas*.

Aldea de Tulor: Es una de las aldeas más antiguas del norte de Chile, ubicada a 7,7 kilómetros al sur este del Pueblo de San Pedro de Atacama. Su antigüedad se sitúa entre el 100 al 300 d. C. y sus viviendas tienen forma circular conectadas entre sí, las que están construidas enteramente de arcilla.

Algarrobos: (*Prosopis*) Árbol nativo del salar de Atacama, sus frutos son usados por las comunidades indígenas para elaborar algunos alimentos, harinas y bebidas. Su madera es muy resistente y es usada en construcciones, artesanías y utensilios de uso doméstico.

Aloja: Chicha o bebida preparada a base del fruto del algarrobo.

Alféreces: Personas encargadas de organizar alguna fiesta ya sea religiosas, de algún santo patrono católico o fiesta ancestral. Estas personas son elegidas o se ofrecen cada año para celebrar dichas fiestas, algunas comunidades también los llaman Pasantes de la fiesta.

Amautas: (quechua) Sabios consejeros que enseñaban tradiciones, filosofía, ciencia especialmente a la nobleza incaica.

Ancestros: Son aquellos antepasados de las comunidades indígenas cuya memoria y sabiduría siempre está presente, pudiendo honrarle en ceremonias y rituales.

Apachetas: (quechua) Montículos de piedra ubicados a orillas de caminos o entradas de algunos pueblos dentro de la geografía sagrada andina. En

A - B

estas apachetas los viajeros hacen sus ruegos con hojas de coca y algunos licores, para pedir permiso y pedir bendiciones en el trayecto de ida y regreso.

Aporques: Acción de acumular tierra en el tallo de las plantas con el fin de reforzar sus tallos o facilitar el abono o el riego.

Así o asa': De una forma o de otra forma.

Ataje las hela's: Que detenga la helada.

Ayallai: Coplas que se cantan en los primeros días de carnaval en San Pedro de Atacama.

Ayllu: (quechua) Comunidad o pueblo que antiguamente era dirigida por un cacique.

Ayni: (quechua) Significa reciprocidad, cooperación ayuda mutua en agradecimiento en alguna actividad comunitaria.

Barbecho: Dejar descansar la tierra por un periodo de tiempo indeterminado para su recuperación.

Baile promesante: Son aquellas personas que hacen bailes religiosos y que hacen promesa de bailar todos los años a una determinada imagen religiosa católica.

Bastoneros: Personas encargadas de animar al público asistente a los carnavales y que usan una planta espinosa llamada cepa de caballo o clonque la que pasan por las manos o por las piernas para que aplaudan o salgan a bailar.

Bocatoma: La bocatoma es una estructura de la captación de agua ya sea de un río, arroyo o lago. Se utiliza para desviar el agua por los canales, para que así pueda ser usada para el uso agrícola.

B - C

Boda: Se le llama el almuerzo que ofrecen los alféreces de alguna fiesta para todas las personas que asisten, ya sea religiosa o de carácter ancestral.

Bofedales: Son zonas de acumulación natural de agua, ya sea estacional o permanente en las zonas altoandinas. Los bofedales están compuestos generalmente de pastos, que crecen alrededor de lagunas, vertientes, salares y riachuelos. Algunos de estos lugares son el hábitat de especies de aves, mamíferos, anfibios e insectos, lo que constituye un gran aporte a la biodiversidad y conservación del lugar.

Bombo: Instrumento musical de percusión. Algunos están elaborados de troncos ahuecados y están forrados con cuero, al que se le amarran cordeles y que le da su característico sonido. Existen metálicos, los que son usados en grandes bandas musicales y también de madera que usan grupos folclóricos.

Bordos: Hilera de tierra que sirve para retener la agua dentro de los cultivos. Hay bordos de tierra a orillas de ríos o cauces fluviales que sirven para encauzar el agua.

Brea: Arbusto también conocido como sorona que es muy común en la región de Antofagasta y al que se le atribuyen propiedades medicinales y también es usada en la construcción y forraje.

Bulla: Gritería o ruido que hacen una o más personas.

Cabrillas (Pléyades): También llamadas las siete hermanas, son un cúmulo de estrellas ubicadas en la constelación de Tauro. En el mundo andino, la aparición de las pléyades en los meses de invierno, indican el momento de preparar la tierra para las siembras. También la miran para predecir las lluvias, donde en caso de estar brillantes, indicarán fuertes lluvias, mientras que si están opacas más bien sería un año seco.

C

Cacharpalla: (quechua) Significa despedida, despedir o despedirse. Es el baile de despedida que se realiza el último día de una fiesta ancestral o religiosa.

Caozulur: (ckunsa) Canto ceremonial en las limpieas de canales en sector atacameño de Caspana del Alto Loa.

Cantal: Persona encargada de hacer los convidos a los cerros y la *Pachamama* en el *Talatur* de Socaire.

Cantaritos: Recipientes de greda usados para distintas ceremonias.

Cantonear: Acción de dar vuelta la tierra con una herramienta llamada azadón.

Capitán: Son las personas encargadas del trabajo de la limpia de canales. También está el capitán de mujeres, que es la encargada de que todo el almuerzo y comida llegue a tiempo para los trabajadores.

Carnaval: Fiesta ancestral de los pueblos indígenas de los Andes, coincide con el inicio de las cosechas y se realiza 40 días antes de semana santa.

Cenit: Es el punto más alto en el hemisferio celeste, visto desde la tierra.

Cenoico: La era cenoicoa comenzó hace unos 65 millones de años y se conoce como Edad de los mamíferos, por ser el grupo de vertebrados dominante en los ecosistemas terrestres.

Chacras: Se dice a los huertos o sembrados familiares.

Chakana: (quechua) También llamada la cruz andina que en *quechua* significa escalera hacia lo más elevado.

C

Chalas de maíz: (quechua) Se le dice a la caña de maíz ya seca y que se corta para guardar como forraje ,también se usan chalas verdes de maíz para animar las fiestas las que son usadas a modo de pañuelo por los carnavales y las personas que bailan.

Challan, Challamos: Del verbo challar, acción de esparcir para bendecir alguna casa, vehículo u otra cosa ya sea hoja de coca o alguna bebida alcohólica.

Chañar: (*Geoffroea*) Árbol presente desde Arica hasta la región de Coquimbo. Este árbol crece de forma abundante en el Salar de Atacama y las comunidades indígenas hacen uso de su madera como material de construcción y su fruto para preparar harinas y arroces. En la actualidad, el chañar es muy cotizado en la gastronomía local.

Chicha de algarrobo: También llamada *Aloja* o *Quilapana*, es una bebida fermentada de algarrobo.

Chico de la tarde: Se le dice al lucero o el planeta Venus.

Challamos: (aymara) Del verbo challar. Acción de esparcir para bendecir alguna casa, vehículo u otra cosa ya sea hoja de coca o alguna bebida alcohólica.

Chorromorro: (ckunsa) Especies de cascabeles metálicos que se tocan en el canto del *Talatur*.

Chaqmay: (quechua) Arar la tierra.

Chimbombo: Recipiente de plástico usado para transportar diferentes líquidos.

Chincol: Ave muy característica y que se encuentra en todo el Salar de Atacama.

Chimpus: (quechua) Lanas de colores que se colocan a las llamas en el lomo o en el cuello.

C

Chulla Pacha o Sicha: (quechua) De nombre científico (*Ombrophytum subterraneum*) es una planta parasitaria que crece en forma subterránea asociada a algunos arbustos. También es comestible de la que se elaboran harinas, las que también son usadas en ceremonias para pedir protección para los seres vivos, la naturaleza y los ancestros. Además, cuando está deshidratada se le usa como medicina, al hacerla como infusión con canela para dolores estomacales.

Chuma: (quechua) Persona que anda ebrio. También se le dice al tallo tierno del maíz el cual se masca y da un jugo dulce.

Chuño: (quechua) Papa deshidratada o secada al frío, consumida por milenios en los Andes. También se le llama al almidón de papa o harina.

Chururito: Canto ceremonial que se entona para el tiempo de floreamiento de las ovejas.

Chururito: (ckunsa) Canto que se realiza para el floramiento de las cabras y ovejas.

Chuspas: (quechua) Bolsitas tejidas generalmente en telar y que sirven para depositar hojas de coca.

Coba: (quechua) Planta que sirve para sahumar y que se usa generalmente para bendecir y proteger los corrales de los animales.

Cobero: Recipiente de greda o metálico (sahumador) que se usa para quemar incienso o una planta llamada coba en ceremonias indígenas.

Cobero: Sahumador.

Coca: (quechua) Planta medicinal que también es usada en ceremonias ancestrales para agradecer a la *Pachamama*.

C

Colchana: Fogón o cocina a leña de los Atacameños.

Colpachar: Acción de bendecir las semillas y herramientas en una siembra.

Coqueo: Mascar hoja de coca, costumbre muy arraigada en algunos pueblos indígenas de los Andes.

Comí' fresquito: Comer alimentos frescos.

Coplas: Cantos ancestrales que se dan en los carnavales en el caso de San Pedro de Atacama y que existen en dos formas: *Ayallai* y *Illauca*.

Cordillera de la Sal: Es una cadena montañosa cerca de San Pedro de Atacama cuya altura es de 2550 msnm aproximadamente, se formó del plegamiento de capas horizontales hace 22 millones de años aproximadamente.

Coronita: Corona de flores que se lleva al cementerio para los difuntos.

Cruz andina: También conocida como la *chakana* que significa “escalera hacia lo más elevado”, que indica la unión entre lo terrenal y lo que está más arriba o lo más alto

Cruz de Mayo: La Cruz de Mayo se remonta a los tiempos de la conquista, cuando los curas evangelizaban a través de sus creencias, usando la cruz como símbolo de la redención de la humanidad. Ésta era colocada en lugares visibles como cerros donde se le rendía culto y se les vestía y celebraba con música, bailes y comidas. En la actualidad es parte del sincretismo católico-indígena.

Cruz del Sur: Es la constelación más importante del sur y sirve como brújula para la navegación, según la leyenda *Tehuelche* representa la pisada del ñandú que al querer cazarlo huyó hacia el cosmos dejando su pisada como la Cruz del Sur.

C - F

Cueca: Algunas comunidades bailan cueca tradicional atacameña en los carnavales usando acordeón y Bombo.

Cultor/a: Persona de alguna comunidad indígena que practica algún oficio y saberes ancestrales y que comparte con otras personas.

Deshojada: Se le dice a la cosecha del maíz y a su posterior almacenaje. La caña se usa para forraje de los animales.

Destapai' una piedra: Levantar una piedra y mirar debajo.

Desvestida del carnaval: Después de los cinco días de carnaval o más las personas que se vistieron de carnaval, tienen que sacarse la ropa de manera simbólica para así despedir el carnaval hasta el otro año. La pareja de carnavales se van a un lugar apartado y se sacan sus coloridas vestimentas y ahí cesa toda la fiesta del carnaval y se guardan hasta el año que viene.

Echamos pa' los abuelitos: En un recipiente de greda se echan ofrendas para el alma de los abuelos que ya partieron.

Equinoccios: Se produce cuando el sol está sobre la línea del Ecuador, produciendo en ambos hemisferios la misma duración del día y la noche.

Esclavos: Son aquellas personas que tienen a cargo una imagen religiosa donde tienen que cuidarlas y prepararlas para el día de sus fiestas.

Fiesta del agua: También se le llama así a la ceremonia del *Talatur* en el pueblo de Socaire, donde se le rinde culto al agua.

Finaitos: Se le dice a las personas ya fallecidas.

F - I

Finca: Se le llama a las parcelas, fundos o predios dedicados al cultivo y crianza de animales.

Floreamiento: Ceremonia y actividad de origen ancestral que consiste en colocar lanas de colores en orejas, cuello y diferentes partes del cuerpo a llamas, ovejas y cabras. En esta ceremonia se hace un pago a la tierra y después se florea, mientras se entonan cantos y se va agradeciendo la importancia de los animales por su carne, lana, cuero, entre otros.

Fondeado: Escondido.

Gentiles: Se le dice a aquellos cementerios donde se encuentran sepultados algunos ancestros antes de la llegada del conquistador español.

Gnomon: (quechua) Objeto alargado cuya sombra sirve para medir el paso del tiempo, algo parecido a un reloj solar.

Guamán Poma de Ayala: Fue un indígena quechua escritor, conocido por denunciar los maltratos de los españoles a los indígenas de los Andes, posterior a la conquista. Sus dibujos hacen una representación tanto de la vida incaica como colonial.

Hatun Tarpuy: (quechua) Terrenos dedicados al cultivo de papa de altura y que se dejan descansar por sector.

Huaque: (quechua) De la palabra *quechua Waca* que significa sagrado, el *huaque* es la acción de ofrecer alguna ofrenda a la Madre Tierra ya sea hoja de coca, alguna bebida o chicha en una mesa ceremonial indígena.

Illauca: (quechua) Después del tercer día de carnaval se canta las coplas del *Illauca*.

H - K

Hoja de coca: Esta planta crece hasta 2.5 mts de altura, en las zonas bajas de los Andes o zonas montañosas de Bolivia, Perú y Colombia. Dependiendo de las especies, esta planta contiene nutrientes, minerales, aceites esenciales. La hoja de esta planta es muy importante dentro de los pueblos indígenas de los Andes ya que se usa en el consumo diario, quitando el cansancio y la fatiga. Desde la cosmovisión indígena es usada en ceremonias y rituales, ya que sirve de conexión espiritual con los ancestros y la Madre Tierra. Los chamanes y *yatiris* pueden leer estas hojas y entregar algún mensaje ya sea personal o a alguna comunidad.

Inti Raymi: (quechua) Fiesta del Sol. Es una fiesta desde el tiempo de los Incas que se celebraba todos los años para los 24 de junio, en el solsticio de invierno. Esta ceremonia se hacía en Qoricancha, templo principal al dios sol en el Cusco y que era presidida por el rey Inca y sus sacerdotes. Duraba 15 días, y posteriormente fue prohibida por los españoles durante la conquista.

Invierno Boliviano o Invierno Altiplánico: Este fenómeno climático ocurre desde diciembre a marzo aproximadamente, debido a que la masa de aire caliente generados en el Amazonas ingresan por los Andes en la parte norte de Chile. Esto genera gran nubosidad y grandes precipitaciones en las zonas altiplánicas, en las regiones de Arica y Antofagasta.

Jacchus: (quechua) Significa lindo hermoso.

Jakquima: Cabezal o cabestro que suplente las riendas de los animales especialmente caballos y que sirve para atarlos a algún poste o llevarlos de un lugar a otro.

Kajcher: (ckunsa) Recipiente o botella con aloja (chicha de algarrobo) al que se le amarran plumas de flamencos representando de esta forma a cada integrante de una familia y que se ofrecen en el *Talatur*.

K - L

Kapac Raymi: Fiesta religiosa incaica en honor al dios Sol. Ésta se llevaba a cabo en el mes de diciembre para el solsticio de verano, donde el sol, en el hemisferio sur estaba en su máximo apogeo. En esta fiesta se sacrificaban animales, se mascaba hojas de coca y se bebía chicha y se bailaba

Khaya: (quechua) Papa Oca secada al sol.

Lakas: (quechua) Se le dice a un grupo de músicos que tocan zampoñas confeccionadas de pvc y que son los encargados de la música ya sea en alguna fiesta tradicional o religiosa.

Lama: Planta acuática presente en los ríos.

Lickancabur: (ckunsa) Significa “Montaña del Pueblo” y es un cerro tutelar muy importante en la cultura Atacameña.

Limpia de canales: Actividad comunitaria que se realiza todos los años en diferentes comunidades indígenas de los Andes. Su fin es mantener limpios los canales y acequias de riego agrícolas y esta actividad va acompañada de una ceremonia de pedir permiso a la Madre Tierra, ancestros y el agua antes de comenzar el trabajo.

Los Mirones: Son las personas que son llamadas así y que van a solo mirar el carnaval y no participan, a veces se les obliga a participar en forma jocosa.

Lucero: También se le llama así al planeta Venus, siendo el planeta más brillante que se ve en el cielo, 3 horas antes de anochecer y tres horas antes del amanecer, conociéndose como el “lucero del alba”.

Luminaria: Esta actividad se da la noche anterior y la madrugada del día de alguna fiesta religiosa. Se encienden fogatas, se reparten bebidas calientes, alimentos y dulces y se baila al son de la música de alguna banda o grupo de zampoñas.

L - M

Llamacate: Canto ancestral que se entona en los corrales para la ceremonia del floreamiento de llamas.

Maway: (quechua) Primeros frutos o primeras papas de la siembra.

Melgas: Lugares de cultivos también llamados potreros.

Merendero: Lugar ceremonial rodeado con un círculo de piedra. En éste, el cantal hace sus intenciones y pagos con hojas de coca, plumas de parina, grasa de animal, sahumerios, aloja (chicha de algarrobo), entre otros y ofrecen los *kajcher* de las familias para pedir lluvias y agradecer a los cerros para que nunca falte agua.

Mesa ceremonial: Se trata de un *aguayo* o manta andina puesta en el suelo, donde se colocan diferentes ofrendas para la Madre Tierra ya sea bebidas, alimentos, flores, harinas, semillas o dulces como agradecimiento y para pedir por las siembras, para que no falte agua los animales, a la familia. También, para que todo vaya bien esta mesa ceremonial tiene que estar siempre mirando hacia las montañas y hacia la salida del sol.

Minga: Trabajo comunitario ya sea en siembras, limpiezas de canales o en la construcción de una casa para algún matrimonio joven. También para cualquier otra actividad donde participa toda la comunidad.

Merendero: Lugar ceremonial rodeado con un círculo de piedra, donde cada una de éstas representa a un cerros. En este lugar el cantal hace sus intenciones, pagos con hojas de coca, sahumerios, aloja (chicha de algarrobo) y ofrecen los *kajcher* de las familias para pedir lluvias y agradecer a los cerros para que nunca falte agua.

M - P

Mesozoica: Se le conoce como “La edad de los reptiles” por ser el grupo de vertebrados dominante en la tierra y los mares. El Mesozoico se extendió entre los 250 y los 66 millones de años, y durante ese tiempo tuvieron su apogeo los grandes reptiles conocidos como dinosaurios.

Moraya: Fécula de papa que se obtiene secando la papa a la intemperie después de varios días.

Nadir: Es el punto de la esfera celeste diametralmente opuesto al cenit, es una línea imaginaria que pasa en forma vertical por el centro de la tierra por debajo de nuestros pies. Si vemos un reloj, el cenit serían las 12 y el nadir las 6.

Nicho ecológico sostenedor: Es un concepto abstracto, pero en la práctica se refiere a la función que cada especie ejerce sobre un determinado ecosistema. En esto influye el clima, la vegetación, el tipo de suelo, la temperatura, humedad y también la altura del nicho ecológico. En los seres humanos está ligado al buen vivir, sin presionar, cambiar o hacer uso desmedido del ecosistema.

Pachacutec Inca Yupanqui: Fue el décimo Inca, sucesor del soberano *Pachacutec*. Durante su reinado el imperio tuvo su mayor expansión en América del Sur, desde el Maule en Chile hasta el norte por Ecuador y la selva amazónica. Se dice que navegó hasta la Polinesia visitando Rapa Nui.

Pa' que venga: Para que venga.

Pachamama: (quechua) Significa Madre Tierra, es la deidad principal de los pueblos indígenas andinos ya que es la generadora de vida, símbolo de fecundidad y cada 1 de agosto se le rinde homenaje en una ceremonia importante para las comunidades.

P

Patta Hoyri: (ckunsa) Significa Madre Tierra. Es importante para los *Lickanantay* ya que en cada actividad que se realiza se le pide permiso. Algunos ejemplos son las siembras, limpia de canales, construcción, entre otros. Se le rinde homenaje el 1 de agosto, al igual que las otras culturas andinas.

Pago a la tierra: Agradecimiento que se le da a la tierra o madre tierra.

Paganas: Que no es cristiano o que no pertenece a ninguna religión monoteísta.

Paleozoica: Es la primera de las tres eras en las que se divide la historia más reciente de la vida en la tierra. Comenzó hace unos 542 millones de años con la principal radiación evolutiva del mundo animal.

Parina o Flamenco: (aymara) Ave presente en salares y lagunas alto andinas.

Partimos un cantarito: Acción de romper algún recipiente de arcilla dedicado en alguna ceremonia o deidad ancestral como ofrenda y para que nadie más lo use.

Patascka: (quechua) Maíz blanco pelado con ceniza del cual se prepara un plato típico de la zona de los atacameños que lleva el mismo nombre.

Payas: Son versos o rimas que el cantor a veces va improvisando y que el resto de las personas repiten, esto se da en los carnavales de los pueblos indígenas.

Pedir permiso: Acción de hacer un rito con hojas de coca, bebidas o chichas a la Madre Tierra, los abuelos, al agua o también antes de iniciar una actividad, ya sea un trabajo comunitario, una fiesta, viaje, construcción, entre otros.

Pillar: Agarrar, sujetar, retener.

P

Pirca: (quechua) Muro construido con adobes o piedras y que sirve para dividir predios y corrales.

Pisangalla: (quechua) Maíz del que se elaboran palomitas de maíz y que se usan para poner en algunas mesas durante el almuerzo ya sea en fiestas religiosas o ancestrales.

Polleras: Faldas que usan las mujeres indígenas principalmente y que tiene diferentes colores.

Ponchos: Prenda en forma de manta con un orificio en el centro, y que es usado en toda Sudamérica. Su función es abrigar, además de ser usado en ceremonias ancestrales. Son fabricados por artesanas indígenas y en general se hacen de lana de camélidos y ovinos, siendo el más costoso el fabricado con lana de vicuña.

Ponerle la huincha: Significa colocar un collar con frutos de las cosechas del pueblo. Este collar va colgado en el cuello del carnaval.

Potrero: Sitio destinado a la siembra y pastoreo de animales.

Pueblos de los Andes: Son aquellos pueblos o comunidades indígenas que viven y desarrollan sus actividades dentro de la Cordillera de los Andes o a sus pies.

Pugjio: (quechua) Lugar o cavidad donde se depositan las ofrendas a la Madre Tierra para alguna ceremonia.

Pujillai: (quechua) En *quechua* significa jugar y bailar, en este contexto el *pujllai* se da en el carnaval.

Puyos: Es un collar de lana de colores que se le coloca a las llamas en el cogote. En los tiempos del floreamiento, algunos llevan campanitas metálicas o cencerros.

Q - R

Qapac Ñam: (quechua) Significa camino principal, es una red vial que se extendía por todo el territorio andino abarcando miles de kilómetros desde Colombia hasta el sur de Chile. Este camino fue usado muchos siglos antes que los incas, por las culturas andinas. Durante la expansión del imperio Inca esta vía fue la columna vertical para dichos propósitos, lo cual interconectó todos los lugares y que facilitó posteriormente la conquista de América por los españoles.

¡Que sea en buena hora! Frase usada en algunas actividades de las comunidades indígenas ya sea en ceremonias, siembras o trabajos comunitarios y que significa ¡Bienaventuranza o bendiciones!

Quemas: Durante los trabajos agrícolas, para preparar la tierra para la nueva siembra, se hacen quemas de los rastrojos de siembras pasadas o malezas. También, para el 1 de agosto, algunas familias hacen quemas simbólicas para sahumar los árboles.

Quimal: Es el cerro más alto de la cordillera de Domeyko, con una altura de 4278 msnm. Está ubicado al suroeste de San Pedro de Atacama y esta montaña es un santuario para las comunidades indígenas ya que en su cumbre hay vestigios de ceremonias ancestrales.

Retozar: Significa brincar, saltar o correr

Rosquetes: Roscas recubiertas y blanqueadas con clara de huevo y que se usan generalmente para la mesa de los difuntos el 1 y 2 de noviembre.

Ruedas: Círculo que forman las personas mientras cantan coplas de carnaval al son de bombos y acordeones o cajas chayera y *pinkillos*.

R - S

Rutas troperas: Son aquellos caminos que en la antigüedad eran usados por las comunidades indígenas para trasladar diferentes tipos de mercancías a través de los Andes usando recuas de llamas y posteriormente el arreo de ganado vacuno. Algunas de estas rutas atraviesan el desierto desde el Océano Pacífico hasta las selva amazónica conectando diferentes pueblos.

Sahumar: Quemar algún incienso aromático ya sea resina o alguna planta en alguna ceremonia indígena o con la finalidad de limpiar un espacio de malas energías, enfermedades o para protegerlas de animales o personas.

Saludar a la Tierra: Para el 1 de agosto, se saluda la Tierra en ceremonias y ritos ancestrales.

San Juan: Fiesta católica que se celebra el 24 de junio y también algunos pastores flocean su ganado. En esta fiesta se recuerda a San Juan Bautista, quien bautizó a Jesús en el río Jordán. Antiguamente, las abuelas en algunos pueblos iban de casa en casa con una jarra con agua y a sus moradores le rociaban un poquito en la cabeza recordando este gran evento.

Savia: Líquido que circula por los vasos de las plantas (venas) y que transportan los nutrientes desde la raíz hasta las hojas, ramas y frutos de la planta.

Ser comunitario: Es la acción comunitaria que se desarrolla en un grupo humano que comparte un espacio. Existe una conciencia de pertenencia territorial, que genera un proceso de ayuda mutua.

Sincretismo religioso: Es la unión entre el catolicismo y las creencias ancestrales de los pueblos indígenas, para muchos indígenas la virgen María se le asoció a la *Pachamama*.

S - T

Solsticios: Fenómeno astronómico que ocurre cuando el Sol está en su máximo punto hacia el hemisferio norte de la línea del Ecuador, lo que produce la noche más larga y el día más corto. En el hemisferio sur esto ocurre el 21 de junio, que es cuando empieza el invierno y se tiene la noche más larga; y en el hemisferio norte se inicia el verano. El 21 de diciembre también se produce éste fenómeno, y en el hemisferio sur se da inicio al verano, y en el hemisferio norte el invierno.

Sopaipillas: Fritura hecha de harina de trigo, la que se coloca en aceite o manteca de animal. Dependiendo del lugar donde se realiza, lleva más ingredientes. Por ejemplo, algunas después de fritas son pasadas por un almíbar de chancaca o un derivado de la caña de azúcar.

Sukanqas: (quechua) 12 pilares ubicados en el Cusco, Perú y que señalaban la salida y la entrada del sol. También con ellos se anunciaban las fiestas y los tiempos de cosechas y siembras.

Sumak Kawsay: (quechua) Significa la plenitud de la vida, vivir en armonía, dignidad y en equilibrio con el universo.

Suri: (quechua) Se le dice al ñandú.

Talatur: Fiesta y trabajo comunitario que se realiza en la limpieza de canales en el pueblo de Socaire y Peine. Este trabajo va acompañado de una ceremonia y cantos ancestrales en honor al agua, que es a lo que se le llama el *Talatur*.

Tazniri: (ckunsa) Personas encargadas de servir bebestibles ya sea en alguna fiesta, actividad o trabajo comunitaria.

Tinka: (quechua) Cooperación especialmente de bebidas o líquidos ya sea con grado alcohólico, para alguna actividad comunitaria o ceremonial.

T - V

Todos los Santos y Santos Difuntos: El día 1 de noviembre se celebra a Todos los Santos o mártires de la iglesia católica y el día 2 de noviembre se recuerda a todos los fallecidos. En algunas comunidades se hacen mesas para los Santos Difuntos, donde se ofrecen comidas y bebidas, creyendo que ese día el alma del difunto viene a visitar a la familia.

Tostado: Maíz u otro grano cocido en fuego o con arena caliente.

Transpira': Sudada.

Tres Marías: También llamada los tres reyes magos, conocido como el Cinturón de Orión.

Tridimensión: Se refiere a experimentar la realidad de una forma tridimensional, en cuerpo, alma y espíritu. Durante el día de Todos los Santos y Santos Difuntos da la sensación que las personas fallecidas, vinieran a visitar en espíritu a los familiares y cercanos.

Tú vai': Tú vas.

Turnos de agua: Algunas comunidades hacen reparto de agua para el regadío de sus predios agrícolas por turno. De esta forma, se regula el uso de ella, donde de acuerdo a la cantidad de terreno que tiene el propietario, le corresponde la cantidad de horas en cada turno de agua.

Velorios: Antes de sepultar a una persona que ha fallecido, ésta se vela en la casa de la familia, prendiéndole velas y siendo un espacio para que los dolientes puedan despedirse. En algunos lugares, generalmente en las comunidades indígenas, se reza y se les cantan coplas funerarias toda la noche, mientras los dueños de casa ofrecen bebidas y comidas a las personas que van acompañar y dar el pésame.

V - Z

Virgen de la Candelaria: Es una celebración de la religión católica, que se celebra el 2 de febrero y que tiene su origen en Tenerife (España) y que se celebra en Chile y varios países latinoamericanos. Su etimología deriva de candelero o candela que se refiere a la luz.

Wake: (quechua) Tiene que ver con todo lo sagrado dentro de la cosmovisión andina, *wake* sería la acción de hacer alguna ceremonia a las deidades sagradas especialmente la Madre Tierra.

Watunakuy: (quechua) Ceremonia, ritual y celebración donde se lleva a cabo intercambios de semillas y saberes con la comunidad. Es un tiempo de regeneración cultural y espiritual y se lleva a cabo entre los días 22 y 23 de junio, después del solsticio de invierno en las comunidades *Quechuas* andinas.

Whipala: (aymara) Significa emblema, y es un símbolo que identifica el sistema comunitario de los pueblos andinos basado en la armonía, equidad, solidaridad, igualdad y reciprocidad.

Wiracocha: Dios de la cultura Inca, según su mitología es el creador de los seres humanos, de los astros y de los seres vivos.

Yatiris: (quechua) Son mujeres o hombres sabios especialistas en ceremonias, lectura hoja de coca, conocimiento de plantas medicinales y sanación de enfermedades.

Zarcillos o aros: Aretes y adornos que se ponen en las orejas de los animales en los floreamientos y también que usan las mujeres en sus orejas o nariz.

Referencias

1. Para más información dirígete al Libro de Tiempo Andino de esta colección.
2. Fotografía San Pedro de Atacama, Chile, consultada en el sitio web Wikimedia Commons el 10 de mayo 2024. También en <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=40537950>
3. Grebe, M. Ester. "Reflexiones antropológicas sobre temporalidad". *Lenguas Modernas*, 14, 1987a, pp. 163-172
4. Grebe, María Ester. *Simbolismo atacameño: un aporte etnológico a la comprensión de significados culturales*. Revista Chilena de Antropología NO 7, 1988, 75-97 Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Santiago, Chile
5. Para más información consulta el Libro de Tiempo Andino de esta colección.
6. Tello Jiménez, Rafaela. *La cruz andina como motivo de representación*. Universidad Central del Ecuador, abril, 2015
7. Relato de un caravanero de un hombre que le cantaba a la luna, mencionado por David Barrera.
8. Información consultada en el artículo Calendario Inca, en el sitio web www.pueblosoriginarios.com, consultado el 21 de agosto del 2023. También en <https://pueblosoriginarios.com/sur/andina/inca/calendario.html>
9. Pallarés González, José Luis. Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Tesis Doctoral Memoria para optar por el grado de Doctor, Madrid, 2015
10. Tello Jiménez, Rafaela. *La cruz andina como motivo de representación*, Universidad Central del Ecuador, abril, 2015
11. Zenteno, Hugo. *Acercamiento a la visión cósmica del mundo andino*, punto cero, año 2012, n°18.
12. Ceprosi, Centro de Promoción de Sabidurías Interculturales. *Aprendiendo desde la Chacra: Chacra escolar, saberes de crianza y educación intercultural*. Pakarina Ediciones, Cuzco, Perú, 2018.
13. Guamán Poma de Ayala, Felipe. *El Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*, 1613
14. Cita compartida por Marcela Iglesias, editora general de la Colección.
15. Para mayor información revisa el Libro Puri, dentro de esta misma colección.
16. Foto compartida por Juan Carmelo Ramírez.
17. Fotografía de Ofrenda con ulpo al Agua. Caspana, región de Antofagasta, Provincia el Loa, foto Tomás Munita.

18. Foto consultada en <https://verdadcontinta.com/2019/10/24/historias-y-relatos-de-todos-santos/>

19. Foto consultada en https://www.lavoz.com.ar/resizer/1ixKqaL_8T4_--Wli0xRoHTi-99k=/1023x630/smart/cloudfront-us-east-1.images.arcpublishing.com/grupoclarin/E254MZRH2VB43OA3SJMDN4DSCI.jpeg

20. Fotografía de familia Ali Ramirez, tomada por Juan Carmelo Ramírez.

21. Fotografía de la Familia Reales, tomada por Juan Carmelo Ramírez.

22. Fotografía compartida por Juan Carmelo Ramírez.

23. Fotografía compartida por Juan Carmelo Ramírez

24. Fotografía consultada en el artículo Solsticio: las espectaculares imágenes de la llegada del verano y el invierno a Stonehenge y Tiahuanaco, del sitio web de la BBC, el 21 de marzo del 2024. También en <https://www.bbc.com/mundo/noticias-48725424>

25. Información consultada en el artículo Solsticio de verano: el sol en su máximo esplendor. También en <https://www.argentina.gob.ar/noticias/solsticio-de-verano-el-sol-en-su-maximo-esplendor>, consultado el 2 de octubre del 2023.

26. Fotografía consultada en el artículo Virgen de la Candelaria se conoce por ser una de las principales festividades del Perú, del sitio web Andina, el 21 de marzo del 2024. También en <https://andina.pe/agencia/noticia-virgen-de-candelaria-conoce-por-es-una-las-principales-festividades-del-peru-832350.aspx>

27. Información consultada al cultor *Lickanantay* Juan Carmelo Ramírez.

28. Fotografía consultada en el artículo Comenzó el Carnaval atacameño en la comuna de San Pedro, en el sitio web Soy Chile, el 21 de marzo del 2024. También en <https://www.soychile.cl/Calama/Cultura/2015/02/16/305288/Comenzo-el-carnaval-atacame-no-en-la-comuna-de-San-Pedro.aspx>

29. Foto consultada del artículo Luego de 40 años comunidad de Catarpe celebra el carnaval , en el sitio web Desierto de Atacama. También en <http://conoceeldesierto.blogspot.com/2009/03/luego-de-40-anos-comunidad-atacamena-de.html>

30. Fotografía tomada por Juan Carmelo Ramírez.

31. Fotografía consultada en el artículo La fiesta más grande del Sol Inti Raymi, del sitio Perú Vip Travel, el 21 de marzo del 2024. También en <https://peruviptravel.com/es/la-fiesta-mas-grande-del-sol-inti-raymi/>

32. Para mayor información revisa el libro Floreamiento, Material Educativo Oficios ancestrales, 2021.

